



# 多倫多文藝季

## Toronto Season

藝文中心出版  
ARTS CENTRE LTD.

藝術生活化 • 生活藝術化

第八期 ISSUE 8  
一九九九年十月 OCTOBER 1999

*A Real Life is an Artistic Life • An Artistic Life is a Real Life*

- ★ 中華民族五千年
- ★ 寫給日本女郎 ——  
郁達夫、徐志摩兩首詩的賞析
- ★ 學生與稅務
- ★ 離巢燕



172  
7  
3(1999:O

ADA\_HK

9/10/99  
1/8/1999  
馬

非賣品 Not For Sale



## 目錄

目錄 .....	封面內頁
文化、藝術、權貴、宗教關係談 .....	黎炳昭 1

## 藝文篇



中華民族五千年 .....	何睦 .....	2
提場 .....	羔羊 .....	3
石頭城裡訪秦淮 .....	思華 .....	4
秋風涼、秋景美 .....	姚船 .....	5
花國皇后 .....	蘇紹興 .....	6
籍貫的煩惱 .....	池元泰 .....	7
依達專欄——愛情的勇者／欣賞 .....	依達 .....	8
讀《閱微草堂筆記》二則 .....	蒼山 .....	9
郁達夫、徐志摩兩首詩的賞析（上） .....	城南舊侶 .....	10-11
大自然神奇之斧 .....	梁楓 .....	12
籌演《六國大封相》的雪泥鴻爪 .....	鄭頌周 .....	13
約翰·斯特勞斯「藍色多瑙河圓舞曲」傳奇 .....	張仲光 .....	14
怎樣去唱好一首歌（六）選 Key（上） .....	麥青 .....	15
封三娘（三） .....	吳花地瑪 .....	16-17
周千秋梁燦纓伉儷訪多城／秋興 .....	黎炳昭／李秉綱 .....	18
詩情詩意／雁／雲散・煙消 .....	黃國彬／繼光／余玉書 .....	19

## 生活圈



動力投資的買賣原則 .....	蘇潘慕潔 .....	21
收高息、省稅、穩健增值 .....	吳棟斌 .....	23
學生與稅務／漫畫 .....	徐建明／司馬瑜／麥正 .....	25
國民良心、政治本錢／漫畫 .....	王俞嫻英／林重傑 .....	27
離巢燕 .....	黃巖煥卿 .....	29
冠心病的危險因素 .....	張明達 .....	30-31
肩關節周圍炎 .....	李文輝 .....	33
安省的醫療服務 .....	陳鳳蓮 .....	35
牙齒潔白、笑容燦爛 .....	Dr. Susie Ang .....	37
亂世三女性 .....	端木紅 .....	39
既愛且恨的行業 .....	散髮狂生 .....	41
插花藝術——秋思 .....	吳燕嫦 .....	42
自製禮物・創意心念無限／漫畫 .....	郝管賢詩／李凌翰 .....	43
葡汁豆腐／鑊仔叉燒 .....	陳蔚玲 .....	45
歐遊速寫選 .....	黎炳昭 .....	47
青少年通訊——邁向千禧 .....	黎炳昭 .....	48

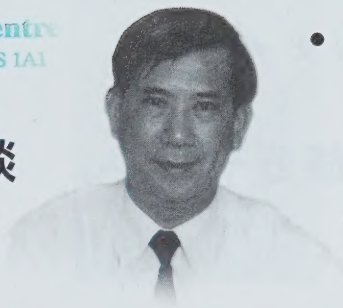
編後話 .....	梁楓 .....	封底內頁
-----------	----------	------

封面圖畫：羅馬小鎮  
黎炳昭先生作品



## 文化、藝術、權貴、宗教關係談

◆ 黎炳昭



一九九九年暑假期間，為了慶祝教畫四十週年，籌組歐洲藝術之旅，一行廿人渡過了十五天，遍遊九國十六個城市，旅程相當愉快，畫囊收穫甚豐。

英國的大英博物館、法國羅浮宮和凡爾賽宮，可說是人類藝術寶庫，精華薈萃之地，而其他的名勝古蹟，羅馬鬥獸場、梵帝崗教廷、科隆大教堂、溫莎堡、比薩斜塔、凱旋門、佛羅蘭斯的大教堂、威尼斯的教堂皇宮、比利時的舊皇宮，均能顯出人類的智慧，創造出不朽的藝術作品，特別是昔前科技沒有如現代般的進步，更覺難能可貴。

這眾多的藝術品能夠屹立於當前，保留及延續，使我想到必定有一種力量去支持、推動，才能產生效果。記得在羅馬時，看到甚多雕刻藝術品到處林立，驚嘆羅馬人的生活品味！導遊陳先生笑說：「這是有原因的，原來一般藝術家，為了顯示其藝術水準，努力創作，免費提供，以期獲得教廷賞識，那是搏成名的代價！」這幾句戲語使我感慨甚多！

作為忠於藝術創作的藝術家，他的生命融入藝術鑽研，自是無閒找尋真正活命所需——「經濟」，正所謂「開門七件事」是生活中無法避免的，梵高為了無法賺取一百元的畫酬而鬱鬱不歡，終至三十七歲盛年而結束生命，真是可悲的事。畢加索是得到父親支持，賣房子籌旅費赴巴黎習

畫，後得洗衣婦支持而繼續創作；這是藍色時代的畢加索。其後粉紅色時代當然是享受生活了，也可說是因經濟而影響創作情緒。

看到大英博物館所珍藏的瑰寶，有來自中國、印度、埃及、希臘、巴比倫等古老大帝國的珍品，是大英帝國藉着國勢之強所獲取到的，並能夠花大量金錢去保存、維修、建築宏偉的館舍，為珍惜人類歷史文化藝術而付出的偉大貢獻，也實在令人折服。

記憶在十多年前，我曾為沙田道風山出版「道風月刊」寫了一篇「宗教與文化藝術」，文中我道出了文化藝術與宗教有着密切關係，西方的教堂、東方的寺院，都是藝術精華所在地。而權貴亦是促進藝術創作及保留的最重要因素。目前以經貿為主的世界觀，文化藝術已漸溶入經濟潮流，這是一個危險的問題。每因為經濟價值而失去主觀思想，應是一位有良知、有理想的文化藝術工作者所不恥的事。

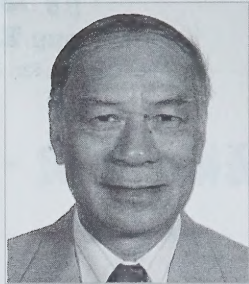
多倫多文藝季是一冊有理想、有自主權的刊物，雖然也倚靠廣告來減輕負擔，但亦有釐定目標，以提供有益身心精神食糧為社會服務。同寅等均以無比勇氣、克難精神邁向二千年新領域，願為文壇放異彩，為污濁中創一清流，願與各讀者共勉。

多倫多文藝季主辦第二屆國際徵文繪畫創作比賽，歡迎參加。組別有公開組及青年組，項目分散文、論文，青年組另加設繪畫。所有獎杯由滙豐銀行贊助。

截止收件日期：一九九九年十二月一日  
頒獎日期：二零零零年一月九日  
詳情請參閱本刊封底章程。



## 中華民族五千年（一）



◆ 何 睦

為什麼說中華民族有五千年歷史?!因為據有文字記載的論述，中華民族在五、六千年以前已經在東亞大陸的黃河流域一帶生存下來了。以後在適應生存環境的過程中不斷有新創造，有所發明，以改善和提高其物質和精神生活的需要，並創造了燦爛的文化，走在人類歷史發展的前列，成為世界文明古國。

這並不奇怪。一是因為中華民族得天獨厚。生活在土地廣闊、氣候溫和、資源豐富的黃河流域一帶，具有易於生活安居的自然條件；二是在這種生活安定的環境中，人口得以迅速繁衍。而人口的增加對於當時克服困難和提高生活質素，以及發明創造都提供了更多的可能。

五、六千年前的古代先民，在森林中與野獸共處，採林中的野果，捉湖泊的魚蝦為生，時常有受毒蛇猛獸傷害的危險。於是有「有巢氏」教人在樹上築巢而居，以避虎狼吞噬；又有「燧人氏」教人鑽木取火，告別了茹毛飲血的生活；有「伏羲氏」教人結繩製網以捕魚捉獸，並觀察天象、地理、風雷晴雨等自然現象，創作了「八卦」，制定婚娶禮儀。

接着又有「神農氏」，發現五谷，教人耕種。又發明木製的耒耜以翻土，大大提高耕種產量，可以春種秋收冬藏。

這時在現今陝西的「姬水之濱」興起一個姬姓宗族集團，其領袖稱為黃帝。因居於軒轅之丘，又稱為「軒轅皇帝」。他的正妃嫫祖，最初教人養蠶取絲織布，黃帝又命製衣冠，使穿戴有制，以蔽身體。又命史官創造文字以代替結繩記事。又觀察記錄日月星辰的變化，草木四時的榮枯，製成年曆，「授人以時」。「期三百有六旬有六日，以閏定四時成歲」。稱為黃曆。

相傳黃帝曾「采首山之銅，鑄鼎於荊山下」。目前已發現的考古資料証明：在距今五千年到六千年左右的遺址中發現有銅刀、銅片。

在後世教孩子識字的《千字文》中有：「寒來暑往，秋收冬藏。閏餘成歲，律呂調陽」。又有「結繩制字，始服衣裳」。等句，都是描寫我們古代初民的生活情景。

可見在黃帝時代，人民已經學會養蠶、織布、製作衣冠，創造了文字代替結繩記事，又製訂了年曆使農耕有時，還鑄造了銅器，以利耕作和製造刀具。

這些發明創造証明中華民族在五千年前已告別了樹葉遮體、茹毛飲血的石器時代而過度到青銅時代了。後世的人都以此為榮為傲，所以總是自稱為黃帝的子孫。

與黃帝同時，還有個炎帝，從西面率領姜姓氏族向東遷移，收服東部一些氏族，其勢力一直發展到東海之濱。遂遷居於魯（今山東省一帶）。勢力進一步壯大。

此時各氏族部落都在發展自己勢力，擴大自己地方。於是互相征伐，暴虐人民。

九黎部落的首領蚩尤，相傳是「神農之臣」。他受葛盧山之金而作劍、鎧、矛、戟等兵器。武勇好鬥。

在各氏族部落的征伐中，黃帝一族勢力最強，又深得許多氏族的擁戴。「炎帝欲侵凌諸侯，諸侯咸歸軒轅」。

於是黃帝與炎帝戰於阪泉之野。結果以黃帝為首的各氏族聯軍獲勝。

黃帝戰勝炎帝後，又與蚩尤作了一次更為激烈的戰爭。蚩尤的勢力比炎帝更大。黃帝只得再次聯合諸氏族兵力，與蚩尤戰於涿鹿之野。蚩尤作大霧，軍士昏迷。軒轅作指南車以示方向，遂擒蚩尤而戮之。指南針就是這樣發明的。

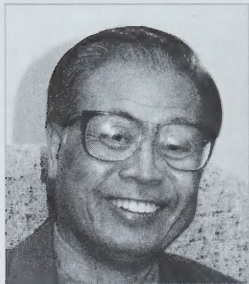
黃帝與炎帝的「阪泉之戰」和蚩尤的「涿鹿之戰」，是司馬遷在《五帝本紀》中描述有史可考的最早的兩次戰爭。此後華夏各族走向聯盟。並形成中華民族前身的基礎。

所以，後世的中國人也自稱為「炎黃子孫」。

（作者簡介：作家·作協副會長·）



## 提場



◆ 羔羊

「提場」這個詞彙是歌劇上的用語，翻查家中的辭海、辭源等大字典，均不列載，不知是否編字書的人大意，或在有意及無意之中遺漏，更抑或誤認為此乃俗語，不足登上大雅之堂？！

同樣，在歌劇的宣傳海報上，也未見有「提場」一項目。歌劇海報上把主角、配角一系列的演員，還有導演、監製、音樂指揮等重要人物列出，固屬必要，不過，如果將處理燈光、舞台佈置等幕後工作人員一律上榜，而把擔任重責的「提場」隻字不提，未免有欠公允了。

何以說「提場」重要呢？因為沒有「提場」在幕後協助，演員便要倚賴自己，把歌詞及對白念得滾瓜爛熟，還要時時提心吊膽，恐怕一時緊張，忘記歌詞，當場出醜。在這種戰戰兢兢及忐忑不安的心理威脅下，怎能發揮演技，怎能施展歌喉，使觀眾入迷呢？

戲劇是人生的縮影。戲劇方面既是如此，那麼順理成章地，在現實生活中，擔任「提場」角色的人物，怎會受到公平的看待。在人生大路上，我們不用「提場」這個歌劇辭彙，卻用「提示」、「提點」、「提及」、「提醒」、「提耳」或性質相同的有關各種辭語。人生究竟是千變萬化，複雜得多嘛！

人生開始，在童蒙時期，便受到父母長輩的「提示」。在這個時期的「提示」實包括：庭訓、曉教、朴教、訓誨、教導、薰陶及耳提面命各方面。

人生第二個階段是入校就讀，受到師長的「提示」。這個進德修業的時期包括：講習、啟導、督導、訓導、實習及在德育、智育、體育三方面的講解。

除了父母及師長外，朋友也是重要的「提示」人物。朋友間的「提示」是勸勉、忠告、論辯、論道、商討、諷諫等。

益者三友：友直、友諒、友多聞。友直則直言善諫；友諒則逆而不忤；友多聞則學冠中外。還不虛心納言嗎！

遇到品學兼優，俊逸瀟灑的朋友，互相切磋，隨時得到：「談言微中，可以解紛；笑言左右，可以解憂；精言學理，可以解

蔽；妙言人生，可以解頤。」這實在是幸福得很啊！

朋友雖是博學多聞，惟是學海無涯，個人怎能盡識。於是有人另想妙計。遠在公元前三世紀，亞歷山大大帝相傳僱用五百人，每人規限精研一門學問，以備隨時提問。如果傳說屬實，這可以說是人類第一部活生生的百科全書了。

至於位居要職如總統、國家領導人等，日理萬機，連翻查百科全書的時間也拿不出來，況且知識日新月異，百科全書豈能盡列？於是便像歷山大大帝一般，僱有專人，這類擔任「提場」工作者名為顧問或智囊，即古時我國之諫議大夫。

在民主國家裏，這類擔任「提場」人士所言未必被接納，失勢時祇有掛冠，絕不賠命。在專政的國家裏，就算是言之有理，也是保不着頭腦。一般平民百姓以為「百花齊放」，踴躍發言，誰知道是「引蛇出洞」，隨着一招「芟除毒草」，天下遂遭酷劫。

政治上是如此，即在日常生活中亦須見機行事，在一些場合中，實行「免開尊口」。例如：在球類比賽進行中，身為教練也要三緘其口，就算是聯絡感情的麻將耍樂，旁觀者亦不得「教路」。至若博奕，更是「觀棋不語真君子」，如果「欲休還說」，議論多多，則會破壞鬥棋的樂趣了。

與友人相交要慎於言，古有明訓。但是與人相處應該是可以直言無忌了。事實上卻非如此。例如：羔羊昨天與表妹對話，不知何故，偶然提及多年前分手那天晚上的情景，說到緊張處，表妹突然出言禁制：「表哥，以後不准再提，事過情遷，忘記了罷！」表妹有令，那敢不從。不過要羔羊不提，還是容易，要羔羊忘記，絕對不能。

「提場」在歌劇方面擔承的責任簡單易辦，因為有腳本可循，祇要依書直說，便萬無一失了。但是，「提場」的角色在人生方面卻不易做，一無特定的劇本，二無預定的主角，三無規定的時刻及場所。有見及此，各位在人生的舞台，不要逞強，自以為是，貿貿然承擔「提場」這種角色，萬一不為對方接納，禍從口出，得不償失了。

（作者簡介：作家・編輯・出版著作多種・）



## 石頭城裡訪秦淮



◆ 思 華

南京，曾是吳、東晉、宋、齊、梁、陳六朝都會，辛亥革命後，民國政府建都於此。中山陵、明孝陵、莫愁湖、夫子廟、雨花台是初到南京的人必遊之地。

在中學課本上，有俞平伯先生《槳聲燈影裡的秦淮河》就在南京……「怪異樣的朦朧，朦朧之中似有胎孕着一個如花的笑——這麼淡，那麼淡的情笑，淡到已不可說，已不可擬，且已不可想。」後又讀了晚唐詩人杜牧知名的《泊秦淮》一詩：

烟籠寒水月籠沙，夜泊秦淮近酒家；  
商女不知亡國恨，隔江猶唱後庭花。

這條秦淮河，就成為我小時嚮往地方，多想有那麼一天去親歷那月亮的朦朧，捕捉那已隨着悠悠河水逝去的六朝遺址。

一個機會，終於來到南京，城裡城外，堆翠疊綠，六朝舊事，唯已千年，仍處處有迹可尋。烏衣巷、鳳凰台、朱雀橋，地名未改，但昔日繁華已不復在。眼前的秦淮河，也混濁不堪，何時再現王安石筆下描繪的：「綠舟雲淡，星河鶯起，畫圖難足。」的那種船在河中慢慢地游動，淡雲、繁星、白鷺、燈光在河面交映，歡聲、笑語、月在水中，人在畫中的秦淮夜景！

今日的秦淮河，兩傍茶館、酒樓、商店林立，夫子廟和北京的天橋近似，遊樂場、說書的、唱戲的、人進人出，倒也熱鬧非常。

想像中的秦淮河，回到現實不過如此，六朝金粉早化塵土，想起了宋大詞人

周邦彥寫的《金陵懷古》中的「酒旗戲鼓甚處市？想依稀。」就意味索然。

聽說朱雀橋離此不遠，便信步前往。這橋也曾因入詩人之詩而著名：

朱雀橋邊野草花，烏衣巷口夕陽斜；  
舊時王謝堂前燕，飛入尋常百姓家。

唐劉禹錫這首「烏衣巷」，千百年來仍膾炙人口。

一路走，一路聽友人介紹，當年陳後主（叔寶）常常和他的妃子張麗華就在過朱雀橋不遠的結綺閣過着糜爛荒唐生活，直到隋朝大將韓擒虎帶兵打到朱雀橋，他還和張麗華在樓上飲酒聽歌哩！結果也就和李後主（李煜）一樣，成了俘虜，滅了國。杜牧的「門外韓擒虎，樓頭張麗華。」就指此事。

過橋不遠，烏衣巷就步現眼前。

「烏衣巷口夕陽斜。」因是中午時刻，不見此景。可能天氣炎熱關係，居民午飯後都有午睡習慣，一條不寬的，幾百米長的小巷，靜悄悄的，偶爾在綠蔭深處傳來幾聲鳴蟬叫聲，我們幾個遊人，東看西瞧，實在無法想像當年王、謝豪宅就在這條巷裡，巷內住的，看來也都是尋常百姓家。

午飯就在夫子廟吃小籠湯包，又說起烏衣巷，大家相對而笑，往事已千年，興亡盛衰，滄海桑田，像我們這樣，來找回當年朦朧月色，尋訪舊時王謝堂前燕的怕已不多。

秦淮河日夜不停地悠悠向東流去，千年歷史遙遠飄渺，又宛在眼前。

（作者簡介：記者·編輯。）



## • 秋詩秋思 •

## 秋風涼 秋景美



◆ 姚 船

絲絲涼風，撩開秋的帷幕；片片落葉，增添秋的涼意。

秋天來了，秋風涼。一絲絲，一陣陣，一個勁地吹。吹走了炎夏的暑熱，也吹癟了滿地的鮮花。它似乎在毫不厭倦地提醒人們，暴風雪就要到來，更快地準備迎接嚴寒的冬天。

秋天來了，樹葉落。一片片，一樹樹，一個勁地飄。大街小巷的草地上，積了厚厚的一層落葉。它似乎衍生了一片蕭瑟蒼涼的氣氛，也悄悄牽引了人們深藏一段日子的寂寞和空虛。

然而，秋天並不讓人感到厭惡。秋的景象有着獨特的美；秋是一個令人喜悅的豐收季節。

記得那是我到加拿大的第一個秋天，朋友說要帶我們去郊遊，欣賞大自然的風光。我有點疑惑，為甚麼偏偏要在這個時候，夏天遠足是不是更好嗎？他笑說，要去看楓葉。我更加不解，大街小巷，那裡沒有楓樹？公園裡更是數不清，他仍然堅持道，原野鄉村的楓林就是不同。還要我帶上照相機。

這一回真是大開眼界。車子向北開了個把鐘頭，到了一處賞楓區。那漫山遍野紅彤彤的楓樹，把你的心都撩得好像燃燒起來。走進楓林，就恍似進入一個童話的世界。那紅的、黃的、橙的、金的各色各樣的楓葉，在陽光下閃耀着明麗的光彩。頭上、地下，多麼迷人的大自然的色調，正是秋的「妙手」繪製的。秋的景象有着一種難以言喻的樸實的本質，沒有「夏」的嬌艷，也不像「冬」一樣慘白。然而，它溶合了夏的多姿和冬的單調，向人們展示了一幅秋天獨有的畫卷。

那美麗的景緻也開啟了我回憶的開門。中學生活年代，每逢秋收時節，我們不也是興高彩烈走向田野揹着背包下鄉務農嗎？故鄉平原的稻田，這時候正是谷穗累累，稻香撲鼻，遍地一片金黃。豐收的喜悅展露在農民的眉梢，連我們這些十幾歲的孩子，也分享到他們的歡樂。彎下身子，揮動镰刀，把用汗珠換來的果實，收進穀倉，分發到家家戶戶。年復一年，我對秋天留下一個好的印象。秋天給農民帶來希望，秋收的田野是最美的圖畫……。

秋天來了，秋風涼；秋天來了，樹葉落。我忽然想到，人的生命，人生的歷程，也能分為春夏秋冬四季嗎？人生的「秋」也正如大自然一樣，有豐收的喜悅，也有落葉凋謝的悲涼？當你踏上壯年，步向老年；當你闖過年齡的「五十」大關，那無疑是一個既成熟又頗多感觸的人生階段。回望往路，無邪的童真、少年的純樸、青年的熱情、中年的幹勁，像電影鏡頭般一幕幕閃過。成家立業、艱苦奮鬥，多少豐碩的成果，又伴隨多少坎坷挫折。有血有淚，有笑聲有歡樂。唉！值得回味，又不堪回首。矛盾複雜的心境，也許就是人生在「秋」的時節的真實寫照，既慨嘆景物，也慨嘆命運！

秋天，迎來了金色的田野和漫山如火般燃燒的紅楓；人生的「秋」，也有着金色的收穫和鼓舞人們繼續向前的熱力。秋天並不使人遺憾，雖然嚴冬即將接踵而來，但寒冬過後不是又有春天嗎？！

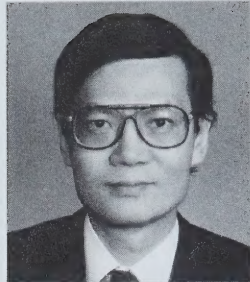
秋風涼，秋景美。

我讚美秋的到来……。

（作者簡介：作家·出版著作多種。）



## 花國皇后



◆ 蘇紹興

話說那一日正是凡間己戌年七月三十日，公元一九九九年九月九日是也。上午九時九分九秒，玉皇大帝駕坐金闕雲宮凌霄寶殿，聚集文武仙卿早朝。玉帝開金口道：「朕所轄東勝神州，於今十二萬九千六百載，最近五千年來，物阜民豐，人文鼎盛，各行各業，不堪勝數。惟不知每行業之中，究以何人為首，卿等可知否？」眾文武百官正面面相覷之際，班中閃出太白金星，俯伏啟奏道：「下界庶民有業，不外士農工商，臣以為不若先定此四者之領袖，再由其推選有關各行業之魁首，未知可否？」眾皆稱善，並一致同意孔仲尼為士林宗師、神農氏為農牧盟主、公孫班為工藝宗匠、陶朱公為商界領袖，即着文曲星官修詔，宣召孔丘四人，告知此意。

四人接得玉帝金旨，不敢怠慢，當即召集自古迄今各行業之翹楚巨擘，聽其互選完畢，便率領各路英魂，浩浩蕩蕩，直奔凌霄寶殿而來。

只見士林旗下，濟濟人才，詞聖屈原、詩仙李白、史家司馬遷、書家王羲之、畫家吳道子、樂師李延年、伶人梅蘭芳等，以及文學藝術各科風雲人物，排山倒海而來。

神農氏背後人物則顯得零星落索，玉帝所悉者，僅有改善農業之后稷、發明牛耕之叔均、教人蠶桑之西陵氏與善相馬之伯樂而已。

魯班屬下從者亦頗盛，首有治水之大禹、補天之女媧。而造紙蔡倫、鑄劍干將、鑄錢鄧通、煉鋼謝平亦在其列。新來者則有工程詹天佑、電腦王安等。

商界隊中陶朱公在前，呂不韋在後。繼有律師李悝、商鞅攜手同行，醫師內科

扁鵲、外科華佗並肩而立。尚有製衣者、釀酒者、賣藥者、美容者、業飲食者、業營造者、業金融者、業旅遊者，林林總總，不一而足。

隊中又有粲者一人，濃裝艷抹，搔首弄姿，香氣薰天之中帶有騷狐之味。玉帝睜開龍眼一看，正如《封神榜》書中所述：

『烏雲疊鬢，杏臉桃腮，淺淡春山，嬌柔腰柳，真似海棠醉日，梨花帶雨，不亞九天仙女下瑤池，月裏嫦娥離玉闕。』

啟朱唇似一點櫻桃，舌尖上吐出的是美孜孜一團和氣，轉秋波如雙灣鳳目，眼角裏送來的是嬌滴滴萬種風情。』

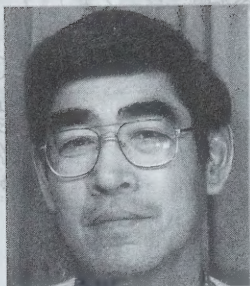
玉帝遂問陶朱公曰：「此女何人？所操何業？」陶朱公奏曰：「此女紂王妃妲己是也。在最古老之行業中，歷代花魁，如董小苑、陳圓圓、賽金花等輩，均畏羞而無一應選，此姝乃毛遂自薦……。」妲己不待其言畢，婀娜而前，啟朱唇，送秋波。嚶嚶奏道：「臣妾雖未落勾欄，惟妖媚遠勝花娘，淫亂敢稱獨步。人盡可夫，行同娼妓。且對神女之稱，慕名已久，皇后之位，無時或忘，乞請玉帝賜臣妾為花國皇后，願陛下萬歲萬歲萬萬歲。」饒是玉帝道行高深，也給她叫得骨酥筋軟、耳熱眼跳。殿中諸神更有魂飛天外，魄散九霄者。玉帝內心極想順其所請，惟恐王母娘娘呷醋責怪，又恐臣下笑其為色所迷，久而躊躇未決，故至今花國皇后之寶座尚屬虛懸云。

（作者簡介：博士・教授・作協會長。）



## ● 尋根究底 ●

## 籍貫的煩惱



◆ 池元泰

凡是和老沙初相識的人，瞧見老沙的模樣，聽說姓沙，總免不了要向他提提意見：

“你這姓不常見。”

“我看你是山東人，山東人高大！”

又或者問：

“你是不是蒙古人？”對老沙的籍貫很有興趣。

老沙在中國南方出生、成長。個子高大，一向都以南方人自居，從來沒有想過自己可能是北方人。小時候聽爺爺說過，這沙家的確是從外地而來，不過，確實的地點，因為年代久遠，已經無法追查。既然沒有答案，老沙乾脆，“既來之則安之”，把自己看做地道南方人。因此，並不大樂意接受別人對自己籍貫的意見。

要是人家對他說：“你這姓很少。”老沙就來一句：“我小姓沙。”強調一下那“小”字。對方聽了大多能夠會意，不再追問。如果有人問：“你府上那裏？”他就隨便說個地方，隨興之所至，想到那裏說那裏；也不用說得太遠，湖南上海隨口一句，人家馬上恍然大悟，點頭稱是，很容易應付過去。

到了國外，洋人根本不曉得中國人的籍貫是怎麼回事，老沙以為不會再有人對他的籍貫產生興趣。可是，這兩年來，周圍的中國人漸漸多了，那些查問籍貫的聲音又在老沙耳邊響着。還是同樣的問題，不過這次來勢汹汹，大有拼個你死我活之勢。有一位和老沙認識三年的女同事，一旦知道老沙能說普通話，馬上跟他劃清界綫：“不用說，你一定是北方來的！”

事到如今，老沙心裏嘀咕着，自己真正的籍貫，雖說還是個謎，但是大家都愛一個勁地瞎猜；而且各有各的說法，真個

“八仙過海，各顯其能。”神奇得很。老沙只恨自己缺少這種與生俱來的慧眼。

老沙是個自重自愛的人。他心裏想着，要讓別人為自己“選擇”籍貫，牽着鼻子走，不如自己定奪。於是，每逢結識了新朋友，他總是搶在前頭，誠誠懇懇的報上自己的出處：“你看你也猜着了，不錯，敝處正是河北。”河北地靈人傑，是國家首府和文明古都的所在地，這樣說着，臉上有光。別人聽了，果然完全接受，並無異議。不過，又引來了新的問題：

“河北距離北京遠不遠？”

“河北是不是在山東附近？”總忘不了要把老沙改造為山東人的心頭意願。

老沙吃了一驚，如此下去，如何得了？我老沙的敝籍眼看早晚弄得議論紛紛，天下大亂。正在惶惶終日，茶飯不思之際，來了救星。老沙一位在北京的堂兄弟來了封信，說根據北京中央電視臺《百家姓》節目說法，沙姓起源於三千多年前的周朝。周武王推翻商朝，建立周朝後，其子孫分裂為一百多個姓氏，散佈全國。沙姓就是其一，被封在陝西省岐山地方。

這下可好，我老沙原是中華世胄、炎黃子孫、帝王後裔，可以和三國時代劉備的“中山靖王之後、漢景帝玄孫、大漢皇叔”相比美。從此，只要有人提到籍貫問題，老沙馬上把話接過去，大談自己籍貫出處，別人愛不愛聽都得說，說多了，故事好像全寫在臉上，大家知道以後，不用再懷疑他的籍貫了吧？

可是，事情並非如此，只昨天，老沙認識了位新朋友。人家開口第一句：

“你是何處人氏？”你看，又來了！

（作者簡介：社會工作者。）



## 愛情的勇者

最近幾次到南洋去，當地一夥兒的多年老友聚會中，竟不見小青。

注意起來，這才猛醒覺，他在這圈好友之中，已失蹤了好幾年，於是問起當地的朋友們：「怎多年不見小青，以前我來，他總跟你們在一起？小青哪裏去了？」

朋友之中一個說：「他到小埠鎮去賣雲吞麵了。」

真是嚇我一跳，經濟風暴如此勁厲？竟連小青這種貴族身分的，都熬逼得要身落小埠，去賣雲吞麵？

認識的南洋朋友中，以前小青的境況最佳，出入駕駛新款「平治」房車，打領帶，翩翩紳士風度。他在岳父的寫字樓任要職，妻子據說出身自星馬富豪家族。

小青絕少提及家事，而與友人約會，從不見他帶妻子出來亮相。看來，夫婦倆各有各的生活圈子。

多年不見，竟是闊少爺身分淪為小埠小販，真不可思議，以為他的岳父必欠款破產，歷盡滄桑。

怎知經追問下，才知竟是另一個故事。小青做了好丈夫、好父親多年，竟遇到了生命中的另一次愛情，普普通通的一個女人，竟令他察覺有事業、有家庭和有妻子孩兒的他，其實根本從來未愛過。當他發現最後遇上的，才是真正的愛，他竟為這個女的放棄他擁有的一切。

離了婚，孩子歸妻子撫養，豪華車子沒收了，公司高職失去了。由擁有一切，到一無所有，轉變只在一兩年之間。

小青就此失蹤好一段時間，人人都知道的，就是他與妻子離了婚，人卻不知去向。

後來有朋友偶然駕車經過馬來西亞的一個小埠鎮，發現小青在一間小食店賣雲吞麵，還親手下麵，同時招呼客人，聽說街邊小店攤，是他與愛人的生意。唉，過往粵語殘片式的橋段，如今我深信不疑了。

這也說明了生活與愛情有得必有失，能兩者兼得的人有福了，但只選擇其一的，才是勇者。

## 依達專欄

很欣賞這麼的一個朋友，他一生都不知道。

是同班學友開始，直到現在，仍有聯絡。學校裏，這種同學比比皆是，樣貌普通，成績普通，口才普通，吸引力零分，擠在群生中，他只是千百學生中的一個。唸書時，總覺得他沒有甚麼大志，從沒聽過他表達過甚麼志向，更未聽過他滔滔議論，不見他競爭，從未見過他有假想敵。覺得他唸書，只為了考試；考試，只為了合格；合格將來可以畢業，就可以找到份好職業。

但是這個同學，我極之欣賞，他話不多，講話時一是一，絕無廢言，從他嘴裏從沒聽過他講任何人的半句壞話。人善被人欺，何況他扮演的永遠是可有可無的角色，同學欺負他，好使好用，能做的他一肩扛起，任勞任怨，從未吭聲。好些事情過了分，連旁人都替他感到不平，他只是笑笑：「無所謂啦。」他教我欣賞，因為直覺他是天生的善類。

踏入社會，找了份銀行工，天天對數字、數鈔

票。憑着勤力、工作於同一銀行，十數年未見轉工，未見高攀，亦無貶職。去喝過他的喜酒，普普通通的一個老婆，絕說不上姿色，婚宴之夜他好喜悅興奮，一向要求不高的他，容易滿足。

孩子滿月的時候，我就沒有去，那時開始我忙我的，但總接到他的電話。最興奮一次，他在電話中歡天喜地：「我升副經理了。」我暗嘆，辛勤十多年，才成一個副經理，還如此喜悅雀躍。知足的人常樂。

他兒子娶妻，我送禮，人在外國。最近又遇上他，開架日本小車子，他仍是喜氣洋洋。跟我說：「我做祖父了。」

我欣賞他，因為他易快樂、懂滿足。有人追尋一生光輝，有人迷醉剎那璀璨。而他，與世無爭，享受他的平常。

欣賞

（作者簡介：作家・出版單行本逾百種。）



● 開卷有益 ●

## 讀《閱微草堂筆記》二則

◆ 蒼山

清代乾隆年間著名才子，中國第一巨著《四庫全書》的總編纂負責人紀曉嵐，以學問文章負天下重望。惟生性孤直，不誇名士風流，也不喜空談心性。公餘之暇，耽懷典籍，更採掇異聞，時而記之。其旨意在寄所欲言，令人會之於心，知所勸懲。他的《閱微草堂筆記》就是這樣一本著作，寫街談巷議，記狐鬼奇聞，皆文簡意深。我時時翻閱，或有所得，或有所感，咸悅服於心，久久不忘。

例如有這樣一段記述，字數不多，不妨照錄於下：

「先祖母張太夫人，畜一小花犬。群婢患其盜肉，陰搯殺之。中一婢曰柳意，夢中恆見此犬來齧，睡輒嚙語。太夫人知之曰：『乃群婢殺犬，何獨冤於柳意？此必柳意亦盜肉，不足服其心也！』考問，果然。」

紀曉嵐的祖母張太夫人養一只小花狗，婢女們嫌牠偷肉吃，背地裡把牠勒死了。其中有一婢柳意，事後常夢見這小狗來咬她，一睡着就講夢話。張太夫人知道後，心想：「幾個婢女勒死這小犬，為甚麼牠單獨怨恨柳意呢？一定是這個柳意也偷肉吃，所以這小狗心有不服吧？」一經考問，果然是這樣。

讀了這則筆記，我們很容易想到：現在社會上不少貪官污吏，以權謀私。貪污盜竊，敲骨吸髓，腐敗墮落。但他們卻去抓小偷小犯，嚴打嚴懲。那些利用權勢貪贓盜庫多少億的，可以逍遙法外；那些小盜小犯一萬幾千的，卻要槍斃、坐牢。這樣大盜審小盜、大貪殺小貪，難怪那些被定罪押赴刑場的死囚，或怒目環視，或輕蔑冷笑，毫無悔罪之心，更有報復之態了。他們是否也想死後化為厲鬼，去向這些大貪大盜討回個公道呢？

其實「竊國者侯，竊鉤者誅。」古已有之，於今為烈罷了。這小犬又何須憤慨若此呢。在人類社會中，餓死田野，屈死暗獄，冤死刑場的難道還少嗎！

不過紀曉嵐以其如椽之筆，記此小犬之事，也不是毫無意義的。至少可發人深省吧。

另有一段筆記也很有趣。說有位胡牧享御史告訴他一件奇聞：他鄉間有人養一只豬，每見隔隣老者就怒目狂吼，要衝過來咬他。但見別人卻不是這樣。隔隣老者見狀，初時很惱怒，想買這豬殺掉食其肉。後來忽然省悟，這大概是前世冤仇吧？世無不可解的冤怨呀！於是用高價買這豬送到佛寺做長生豬。以後這豬再見老者時，俯首貼耳，更趨前作親暱狀，再不似舊時態度了。

接着又說：曾見過畫家孫重繪製的一幅《伏虎圖》，有蜀西李愬題詩於上曰：「至人騎猛虎，馭之猶馭驥。豈伊本善良，道力消其驚。乃知天地間，有情皆可契。共保金石心，無為多畏忌！」

好一個「有情皆可契」！只要有至誠之心，猛虎都可降伏成為坐騎，那麼人間有甚麼恩怨就不能消解的呢！

這段筆記在闡明：對人至誠、寬恕，於己於人都有好處。中國的傳統道德，孔子的學問不正是：「夫子之道忠恕而已矣」嗎！那隔隣老者見這豬時他如此凶惡，先是想殺牠來吃以解恨，繼而憬悟到或者以前有過甚麼對牠不起的吧？於是從自我反省中得到頓悟，並加以寬恕之。這豬也為老者的至誠感悟，從而消除仇視，化為友善了。

作者又引伏虎和尚的故事進一步說明：冤家宜解不宜結。如果我們秉持一顆忠恕之心對人對事，無論怎樣的冤纏怨結，都是可以消解的。「相逢一笑泯恩仇」不是可以減少許許多多的人間災禍浩劫嗎！

由此我不禁想到本世紀苦難的中國，外侵內鬥，紛紛擾擾，曾未安泰。是否我們總被私心權慾所劫持，失去大公至誠的忠恕之道有以致之呢？！

1999-8-17寫於多倫多

（作者簡介：作家。）



## 寫給日本女郎——

## 郁達夫、徐志摩兩首詩的賞析（上）

◆ 城南舊侶

## 郁達夫的詩

郁達夫與徐志摩在中學時是同學，同一根源，長大後兩人馳騁舊新詩壇，各領風騷，有極大成就和影響。在五四眾作家中，以達夫最善寫舊詩，亦可稱「古典詩」；志摩則致力新詩，亦可稱「現代詩」。由於性格不同，二人所結交的詩友亦異，達夫好友如魯迅、田漢、老舍即以寫舊詩馳名；至於志摩好友如胡適、冰心、印度詩人泰戈爾都是寫新詩能手。

郁達夫早期小說「沉淪」及日記「日記九種」，無可否認是帶着濃厚自我暴露成份，但他舊詩頗為含蓄，用典妥切自然。從氣質上來講，他是個傑出的抒情詩人；在唐詩中他酷愛白居易和劉禹錫，他的詩得力於清代詩人黃仲則（1749-1783）和龔自珍（1792-1841），尤以前者給他極大啟發。黃仲則，江蘇武進人，乾隆時代大詩人，一生懷才不遇，寄情於詩作，極有成就，謝世時只有三十四歲；著作有「兩當軒集」（上海古籍出版社，1983年版；山東黃山書社，1998年版；台灣有私人出版綫裝本）。達夫亦常自嘆生不逢時，加上家庭種種不幸遭遇，生平非常仰慕黃仲則詩才，連自己的作品也有幾分相似，所以達夫祖母常笑說他的詩有黃仲則影子。讀者從下列兩位詩人名句，可見一斑。

## 黃仲則：

「全家都在秋風裏，九月衣裳未剪裁。」  
 「似是星辰非昨夜，為誰風露立中宵。」  
 「獨立市橋人不識，一星如月看多時。」

## 郁達夫：

「細雨小橋人獨立，三更燈影透林微。」  
 （1916年作於日本）  
 「泥落可憐雙燕子，低飛猶傍莫愁家。」  
 （1917年作於日本）

「簫聲遠渡江淮去，吹到揚州廿四橋。」

（1928年作於揚州）

郁達夫作詩時是全情投入。一九七七年，達夫生前好友黃蓀芳從星加坡回國觀光，見到他們的舊友名畫家劉海粟時，黃蓀芳還暢談三人舊遊趣事，並憶述達夫在星加坡吟詩時的神態：「郁先生捧着茶杯在屋裏徘徊，有時低頭斂眉，猛抽着香煙，凝神聚思，然後將想好的詩句寫下。」達夫的詩實在比小說和散文還好，現在讓我們欣賞他的一首佳作。

## 賞析一：

『西京客舍贈玉兒』

一九二〇年四月 日本

玉兒春病胭脂淡，  
 瘦損春風一夜花；  
 鐘定月沉人不語，  
 兩行清淚落琵琶。』

## 背景

郁達夫這首詩是臨別贈送京都旅舍一名侍女玉兒。玉兒身世不可考，大概是達夫留學日本時相熟的一名旅舍侍女，關係非淺。試看此詩的時代背景，詩是寫於一九二〇年四月，距離五四運動爆發以後不足一年，全中國在這個時期掀起一場「反對舊道德，提倡新道德；反對舊文學，提倡新文學」的文化革命運動。達夫雖身在日本，但深受這一運動影響，加上在日本親身體驗作為弱國國民到處遭受歧視和凌辱的痛苦，愛國主義思想十分強烈，決心要組織一個新文學團體和創辦一種新的文學雜誌，用以喚起民眾拯救祖國。一九二〇年春，達夫與東京帝國大學留日同學張資平、成仿吾等在宿舍籌組新文學團體，這可算是組織創造社最早的一次會議。在



私人感情方面，早於一九一七年八月，達夫母親陸氏已為達夫與同鄉孫孝貞之女孫荃 (1897-1978) 訂下親事，達夫對此包辦訂婚極感不滿；同年九月，達夫訂婚後匆匆回日本攻讀。一九二〇年四月前，達夫母親與孫荃家一再催達夫回國完婚。達夫心境非常矛盾，既有以文學改革國家的鴻圖大志，又有多次催婚回國的煩惱，達夫就是在這種苦悶心情下寫成這首離別詩。

### 賞析

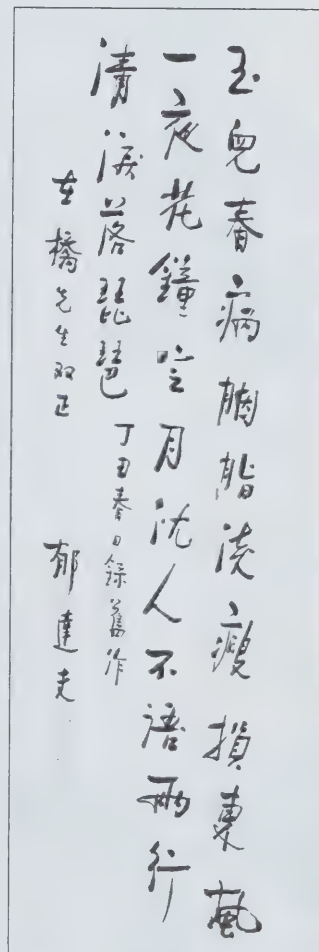
絕詩是以律詩為基礎演變而來，分五言或七言，全首四句。「西京客舍贈玉兒」是七言絕詩，屬仄起式，首句不入韻，第二句和第四句入韻。讀者欣賞這首詩前，請先慢讀至少三次。第一句作者首先開門見山點出女主角玉兒的帶愁姿態，淡素娥眉。第二句點出季節，並以花殘寄寓玉兒面容，因為離別在即，淡裝無法掩蓋惆悵。頭兩句中「春病」與「瘦損」直接形容離別之苦。第三句點出「鐘」、「月」和「人」，代表物景和人融為一起；「月沉」指時間已到下半夜，在默默不語中，時間、琵琶聲、月色與人似乎已凝聚，成為無聲之聲，刻意突出離情。所謂「人不語」，作者並無交待是玉兒不語，還是達夫不語，但讀者已明瞭是默默無語。第四句直接描寫玉兒落淚，抽象的來說，淚落琵琶與琵琶語混為一體。整首詩中，情、物、景與人交融，可謂傷而不濫，有味外之味與音外之音，使人百讀咀嚼不厭。全詩並無一字觸及男主角，但讀者完全意會其存在，的確是達夫代表佳作之一。假若國畫大師林風眠 (1900-1991) 能用工筆設色水墨或者輕彩油畫將玉兒神情及靜寂背景表現出來，再視上畫家在畫面留白處用楷書寫上整首詩，肯定是林風眠又一幅傳世佳作。

七年，即一九三七年春，達夫在福建書寫一條幅贈書畫大藏家吳在橋，其時達夫與第二夫人王映霞感情轉壞，心境相當差的時候。第二次是作詩後二十一年，即一九四一年初夏，達夫書寫另一條幅記此詩，並加跋云：「此二十年前遊旅西京時所作，回憶前塵，誠如一夢。」其時與王映霞離婚後不足一年，可見達夫在情感受沖擊時便追憶寫此詩時的景況。上述達夫一九三七年在福建所書寫的行書條幅，我有幸珍藏，完好無損，特意附原件照片供大家欣賞。達夫書法多用側鋒。字體略為傾斜，初看似乏力，但多看便察覺其勁力，實在是棉裏藏針，頗有達夫個人面貌及風格。

### 後語

藝季「介紹達夫同學徐志摩一首贈送另一位日本女郎的離別詩，希望大家喜歡。」

我會在下一期「多倫多文



郁達夫行書墨寶條幅

129公分×32公分

丁丑年寫 (1937)

### 墨寶

郁達夫頗喜愛及重視「西京客舍贈玉兒」一詩。據我初步研究，他至少有兩次先後以宣紙賦寫此詩。第一次是作詩後十

(作者簡介：從事研究兒童文學、新文學及傳記文學，包括收藏、整理及分析有關資料。)



## 大自然神奇之斧

大自然中充滿奇跡，平平凡凡一塊石頭，卻會引起無限幻想。石頭和人類一樣，也有靈氣，面對着它，就像面對萬花筒。

自幼就愛石頭，因而見了兩位收藏家的產品，不禁意動，忍不住要介紹給有同好的朋友。

黃卓豪先生的珍藏有精彩的數十種，這裡介紹其中一樣名為“鳳凰台”的鴨形

靈碧石，它天生成鴨的形象，身上並有彩紋，不但神似，就連顏色也和鴨一樣，十分可愛。

與黃卓豪細論石的種類，他分析大致有黃蠟石、靈碧石、雨花石、英石、太湖石、鐘乳石、戈壁石、化石、黃河石、彩陶石等等數十種。愛石之人，大都不會計較石的類別，只

計較它的形態或色澤而取捨，都以不加人工雕琢為珍貴，上佳的奇石，身價絕不下於玉，所謂玉石，身價都是無法估計，只在乎喜愛者收藏家的品賞。黃卓豪甚至認定奇石的身價比美玉還要高。玉可以經過人手加工，奇石只取其天然形象。

他自承喜愛石頭只是極短時間，只為受了一位朋友的影響，這位朋友對石頭有

數十年的觀賞和鑑別經驗，由他身邊獲得許多對石頭的知識。這位“石頭知音人”就是多倫多著名“石痴”沈德興。

沈君自幼醉

沈德興珍藏之「天姬送子」形態逼真。

◆ 梁 楓

心天然奇石，將家中命名為“醉石居”，他對石頭之入迷已到極點，凡是傳聞有奇石的地方，必定萬水千山追尋，數十年來，收藏極多，不愧“石王”的美譽。每次得到上佳石頭，必然精心設計一座小架安放，務使美侖美奐

之外，更增藝術價值。

沈德興對石塊的心得至深，他選石時，要注意質、型、色三樣，鑑別時要注意是否秀、漏、透、要具備這三點，才是好石。石頭必須天然成形，不能經過雕琢。石塊還須堅硬，否則難經長年的風化，容易變形。美好的石頭有如美玉，更可能具有瑪瑙質。

中國盛產美好的石頭，沈德興曾到過廣西及粵北等地山區去搜購，選到不少佳品，但“聚地”廣州奇石也不少，在這裡提供幾件給大家欣賞。

我也自幼愛石，發覺若論質與形，西方絕對遜於東方，而東方又以中國西南、西北部產量最多。

我在旅遊中到過名山大川如雲貴、山東、四川、廣西、湖南、東北等地，以及越南諸處搜尋，也獲得不少佳品。

我愛石頭選勝珠玉，但收藏品都不在此地，因而央及黃卓豪、沈德興兩位借來珍藏品的照片，以供同好者欣賞。

黃卓豪珍藏之「鳳凰台」天然石塊，形象酷似鳳凰，色澤鮮艷。



沈德興收藏之「靈貓」蓄勢欲動。



黃卓豪家中之石架藏品搜羅自中國名山大川，各具栩栩如生之形態。



## 籌演《六國大封相》的雪泥鴻爪

◆ 鄭頌周

在本刊上一期，我在《怎樣演繹英語粵劇帝女花》一文中提到愛健戲劇會準備在本年十月中旬演出兩晚粵劇。這是為慶祝愛健會20週年而公演。除了英語粵劇之外，還邀得宋錦榮曲藝社、馮華悅聲曲藝社、多倫多粵劇學研會、劉永全戲曲學院同學會、邱少游戲曲學院和李鳳小姐等，聯同多倫多藝界六十多位藝員演出《六國大封相》。

《封相》是粵班傳統首天演出時的開場例戲。該劇人物眾多，除有六國王侯、元師、公孫衍、蘇秦和推車的主要角色式之外。還有四太監、四飛巾、四天星、四滿洲、六旗手、四御棍、四開門刀、四高帽、兩羅傘、兩宮燈、兩御扇、兩中軍、六馬旦、六馬伕及多位過場的推車。全體出場演員，達六、七十位。

基於我們此次的演出者，幾乎全部都是業餘演員，雖然他們當中，很多都有舞台經驗。但是《封相》的表演藝術、音樂鑼鼓、唱腔和曲詞等等，都很獨特。幸虧我們得到粵劇名師宋錦榮師父，一力擔承，義務教練。同時更請到梁藝聲師父，擔任坐車、李鳳小姐擔任推車。服裝設計方面，又由陳國源先生，鼎力協辦，在沒有政府資助，只憑同人等一股熱情。經過大半年的籌備排練，希望演出時獲得較佳成績。

關於《封相》史料，歷來已有很多專著。筆者也蒐集了一些鱗爪。例如已故鄭集熙先生，贈我他手撰的《六國大封相鑼鼓譜》一卷。集熙兄是專研古腔粵曲的名宿，擅長擊樂，經常操練和演唱《八大曲》。在他這本書裡，載有全劇提綱、讀音及符號說明，鑼鼓索引等。此外還有：

“碧天工尺譜”

“九轉工尺譜”

“瑞靄工尺譜”

“錦帆開工尺譜”等等。

將唱曲、工尺、鑼鼓等列出，相當詳盡。

至於我們此次演出則是依據宋錦榮師父所提供的《六國封相口白、唱詞》為底本。

多年前，我曾在剪報上看見王亭之兄記載羅家英曾送一本手抄的《封相》給他，所據乃是家英的叔父羅家樹的資料。王亭之根據崑劇《金印記》等書本，訂正牌子及曲詞，完成了《封相今校》一文。今年年初，我和亭之兄談及該項資料，他說給人借後，已去如黃鶴了。

《六國大封相》主要是講戰國時代一位縱橫家蘇秦游說六個國家（齊、楚、燕、韓、趙、魏。）聯合起來，共同對抗另一個大國（秦國）。當六國贊同後，一起封蘇秦為丞相的故事。照理劇中坐車的主角，應該是由正生扮演的蘇秦，但其後流行由武生扮演的黃門官公孫衍表演坐車。反而壓倒正生戲的蘇秦，變為武生戲的演出。改動的原因莫衷一是。近年，經過多方探討，和參閱其他地方劇種。改回由正生扮蘇秦為主角，表演坐車，這也適合封相的主題。

我們這次演出，除了上述各社團和本會藝員擔當六國王、元帥、羅傘、飛巾、天星、滿洲等外，還邀得雅賢獅子會會友，擔任宮燈、御扇，華仁舊生會擔任中軍、太監，鄭華策道派（陳斗）醒獅團擔任龍虎武師，嗣萍舞蹈團擔任六馬旦。沒有他們的協助，演出是不能完滿進行。

綜觀《六國大封相》以融會弋崑高腔梆子，以及傳統演藝程式，如坐車、推車、羅傘架、起霸等功架。龐大的陣容，成為粵劇獨幕大排場的傳統例戲。而我們能夠有機會演出，實在十分榮幸。

（作者簡介：愛健戲劇會會長。）



## 約翰·斯特勞斯： “藍色多瑙河圓舞曲”傳奇

◆ 張仲光



世界“圓舞曲之王”，奧地利著名作曲家約翰·斯特勞斯令人難以置信地，不到七歲便寫出了第一首圓舞曲，顯露了非凡的音樂天才。但令人更難以置信的還是：他不但沒有得到享有“圓舞曲之父”美譽的音樂家父親的鼓勵和栽培，反而對其學習音樂加以極力反對和封殺。尤其是當他得悉其妻背着他給兒子買了琴，並聘請老師教他學音樂時非常光火，大興問罪之師，並告上法庭。慶幸的是兒子勝訴，不幸的，卻是其父母因此一役——緣盡此離。

音樂家父親反對兒子學音樂，有說是出自妒忌心理，但究其因，應該還是出自父愛——不想兒子痛步自己後塵。音樂家收入低微，勞碌奔波，常常做到筋疲力竭，才能換得兩餐溫飽。像他，在繁忙中經常要把突然湧現的靈感第一時間捕捉下來，寫在手帕或衣角上。工作完畢回到家，不是深夜便已近凌晨。還得馬上將旋律抄下、整理，以供樂團次日晚上演出。週而復始，身心長期處在緊張、焦躁和不安之中。

一次，心力俱疲的父親終於病倒了。他叫兒子從自己的手帕和衣角上把旋律抄在譜紙上，稍作整理便囑他明天從速交去樂團，好讓晚上如期演出。

翌日清晨，腋下夾着樂譜的兒子，沿着多瑙河畔出發前行。靜靜的多瑙河在蒙蒙亮的黎明時分微微蕩漾。待到彩霞乍現，晨風送爽，花香撲鼻，河水漸急，微波拍岸。群鷗展翅，蜂蝶舞蹁躚，兩岸樹林，鳥啼不住。瀟瀟雨歇，留下一彎彩虹。白帆競逐，船槳拔青波……。如此春日良辰美景，令他一步一牽情。

藝術家是大自然的情人——只是他忘乎所以，情不自禁地引聲高歌，兩臂伸張，似要投向他的情人，大自然的懷抱！然而樂極生悲，卻忘記了腋下的樂譜，被晨風一吹而散，飄落在那滾滾向前，泛着美麗藍白色浪花的多瑙河上……。

“投抱”不成，高歌？更是意興闌珊。此刻心中一片慌亂、情急、頓腳、無助……！

突然，一聲牧笛隱現，傳來一串笑聲。一隻小船划近。“下船吧，朋友！哈哈！…”語帶微諷但卻溫柔的划船人將船靠岸。“但願我可以幫到你吧。請小心！”

“謝謝！這…？”稍作遲疑的他，已被拖下了船。

“不用說了，剛才，我全看見啦！哈哈！…”划船人是一位年輕美麗，家住多瑙河畔的姑娘，每日清晨輕吹小笛，牧鵝在多瑙河上。是日工作剛完，回家途中，忽見傻乎乎一小子浪蕩而行，暗覺好笑。未幾，一些白紙被風從他腋下吹走，撒滿河上，其時狼狽之狀，令她頓覺可笑亦復可憐。於是決定幫他一把。此刻兩人同心協力，打撈失譜，在那波濤起伏的多瑙河上……。

晚上，當樂團把兒子捎來的樂曲奏完，出乎意外地受到前所未有的熱烈好評。消息傳到父親耳中，驚喜萬分，決定叫兒子陪他親臨現場，欣賞自己的傑作。

樂團再次奏完該曲時，人們全體起立鼓掌向作曲家致敬。一致認為這是他迄今最有創意和新穎之作。然而在一片鼓掌和安哥聲中，這位父親大概聽出該曲並非自己所作，臉上謙恭的微笑早已變為錯愕與疑惑。那兒子的臉，亦從憂慮變為恐懼。此刻，懷疑自己被作弄的父親憤怒地逼視着兒子…為了把這瞬即爆發的“火山”降溫，兒子只得將早上送譜途中的“奇遇”從實招來…。當撈盡所有的譜紙後，發現墨跡均已溶化，難以辨認，一場努力，付諸東流。情急之下，心生一計，回少女家，取紙筆墨。在多瑙河之美及少女的激勵下，真情勃發，揮筆而就，遂成此曲，權充……。

聽罷，平素反對兒子學音樂的父親，與其說是無可奈何，不如說是從此，對自己的兒子刮目相看！

若干年後，一位朋友建議約翰·斯特勞斯寫一首聲樂曲，他拒絕了，因為欠缺信心。後經再三請求，勉強答允。在醞釀靈感之時，腦際突然浮現以前讀過的詩句：

「你年輕、美麗、溫柔、猶如礦中閃光的金子，真情就在那兒甦醒，在那美麗、藍色的多瑙河旁……。」

這詩句悄悄地又掀起了他若干年前回憶的幃幕…於是將之凝煉成音符，以當年所作該曲為藍本，寫成大型管弦樂曲。這就是成為世界音樂瑰寶，有“奧地利第二國歌”之稱的“藍色多瑙河圓舞曲”。

（作者簡介：畫家·作家·）



● 飛躍音符 ●

## 怎樣去唱好一首歌

## 《六》選 Key 雜誌



◆ 麥青

當一首歌曲受廣大聽眾喜愛而流行起來，不論男女老幼都會哼上幾句，但並非這首歌可以適合所有歌迷演唱的。一首歌從製作到出版面世，所選用的「Key」只為原唱者而設，而人聲有高音、中音、低音之別，更有男女聲之分，因而「順得哥情失嫂意」是客觀存在的事實。但卡拉 OK 的轉調器「Key Changer」就可以做到「既順得哥情，又不失嫂意。」真是皆大歡喜，這樣的發明，相信值得發燒友們，齊喊一聲「好野」。

但凡歌唱，首重自然。包括歌聲自然順暢，能收放自如，歌詞的表達要自然而誠懇，真摯而深情。這樣的歌聲自然引起聽眾的注意和接受，繼而引起感情的共鳴和深心的迴響。這正是歌者最動人之處。「歌」是死物，人是活的，越優秀的歌曲就越需要出色的歌者去演譯。而啱 Key 與否，則是做好演譯的第一個關鍵。在此特別語重心長地奉勸一些血氣方剛的卡拉 OK 發燒友，切勿模仿「飛車黨」那樣去鬥高 Key，因為那樣會令你的聲綫遭受損害，如果樂此不疲地鬥高 Key，最終會使聲帶因過度疲勞而遭受永久性損壞。導至永久性聲音沙啞，話不成聲，將遺憾終生。

造成鬥高 Key 的這種風氣，相信是由於某些傳媒的倡導而使它盛行的。如果沒有記錯，相信始自數年前香港無線舉辦的某屆新秀歌唱比賽，當中一項節目是由擅長高音的創作歌手巫啟賢主持，由進入決賽的五位新秀輪番唱同一首歌挑戰巫啟賢。難能可貴的是巫先以身作則，正是藝高人膽大，力戰五強，當時是海俊傑領先。相信是編導搞搞新意思而增設項目，目的是增強大會氣氛。正是只為 for fun 而已，這種做法原是無可厚非的，但這樣的

「比鬥」作為評分的標準之一，筆者認為有欠公允，對參賽者不太公平。

常聽人說：「好醜命生成」這句話。可以信不信由你，但是人的聲綫，卻真的是「高低命生成」，不由你不信。每個人的聲音，自出娘胎就已決定了成長以後聲音所屬的類型。試問如果有某一參賽者是生成「低音命」，可否向主持提出鬥一鬥低 Key 如何？又或是你往高來我往低走，看誰伸展的音級多呢？這樣才稍算公平些吧？！

凡事不可以偏蓋全，不能因主持者擅長高音而封殺往低音走的機會，此其一也。其二：是比鬥高 Key 的評審標準模糊，根本「冇得鬥」，就算米已成坎，今夜只鬥高音。但凡歌唱發燒友都知道：唱高音時有真聲與假聲之分。就如林子祥唱「男兒當自強」，那樣貨真價實的、力度強勁的真聲，直叫人精神為之振奮。亦有像古巨基那樣以輕巧靈活的假聲唱「小指」等歌。假聲聽多了就覺得不男不女，令人有昏昏欲睡之意。真聲與假聲，從發聲技巧來說，是不可同日而語的（一般歌星所用的假聲與具有聲樂價值的假聲是兩回事）。因為人聲進入高音區，已經超越我們日常講話的中聲區，若要繼續保持嗓音不變，則進入高音區時，聲帶需要加強本身的緊張力度方能勝任（當然氣息亦相對增強許多）。到某一高度後，再上一層樓，真是有如百上加斤，談何容易啊！但假聲到高音區是改變嗓音、放鬆聲帶，像吹哨子般發聲，毫不費力就可連闖三五七關。由此可見真聲假聲之間，有如小巫見大巫、真金與銅錢，不銹鋼與鋁的分別。試問：兩者如何混為一體去比鬥？！（上）

（作者簡介：上海音樂學院畢業。主修聲樂及指揮。）



## 封三娘 (三)

◆ 吳花地瑪

時孟生貧而多才，意將擇耦，故十八猶未聘也。是日忽睹兩豔，歸涉冥想，一更向盡，封三娘款門而入。燭之，識為日中所見，喜致詰問曰：「妾封氏，范十一娘之女伴也。」生大悅，封曰：「妾非毛遂，乃曹邱生，十一娘願締永好，請倩冰也。」生愕然不信，封乃以釵示生，生喜不自已，矢曰：「勞眷注若此，僕不得十一娘，寧終鰥耳。」封遂去。

生詰旦，浼鄰媼詢范夫人。夫人貧之，竟不商女，立便卻去。十一娘知之，心失所望，深怨封之誤己也。而釵難返，只須以死矢之。又數日，有某紳子求婚，恐不諧，浼吧宰作伐。時某方居權要，范公心畏之，以問十一娘，不樂，母詰之，默默不言，但有涕淚。使人潛告夫人，非孟生死不嫁。公聞益怒，竟許某紳家，且疑十一娘有私意於生，遂涓吉，速成禮。十一娘忿不食，日惟耿耿。至親迎之前夕，忽起，攬鏡自妝，夫人竊喜。俄，侍女奔白，小姐自經，舉宅驚涕，痛悔無及，三日遂葬。孟生自鄰媼反命，憤恨欲絕，然遙遙探訪，妄冀復挽，察知業有主，忿火中燒，萬慮俱斷矣。未幾，聞玉葬香埋，慘然悲喪，恨不從麗人俱死。向晚出門，意將乘昏夜一哭十一娘之墓，歎有一人來，近之，則封三娘向生曰：「喜姻好可就矣。」生泫然曰：「卿不知十一娘亡耶？」封曰：「我所謂就者，正以其亡，可急喚家人發塚，我有異藥，能令蘇。」生從之，發墓破棺復掩其穴，生自負尸，與三娘俱歸，置榻上，投以藥，踰時而蘇。顧見三娘，問此何所，封指生曰：「此孟安仁也。」因告

以故，始如夢醒。封懼漏洩，相將去十五里，避匿山村。封欲辭去，十一娘泣留作伴，使別院居。因貨殉葬之飾，用為資度，亦將小有。封每遇生來，輒來避，十一娘從容曰：「吾姊妹骨肉不啻也，然終無百年聚，計不如效英皇。」封曰：「妾少得異訣，吐納可以長生，故不願嫁耳。」十一娘笑曰：「世傳養生術，汗牛充棟，行而效者，誰也？」封曰：「妾所得，非世人所知，世所傳者，並非真訣，惟華陀五禽圖，差為不妥。凡修煉家無非欲血氣流通耳，若得厄逆症，作虎形立止，非其驗耶？」十一娘陰與生謀，使偽為遠出者。入夜強勸以酒，既醉，生潛入，三娘醒曰：「妹子害我矣？倘色戒不破，道成當升第一天，今墮奸謀命耳！」乃起告辭，十一娘告以誠意，而哀謝之。

封曰：「實相告，我乃狐也。緣瞻麗容，忽生愛慕，如繭自縛，遂有今日。此乃情魔之劫，非關人力，再留則魔更生無底止矣。娘子福澤正遠，珍重自愛。」言已而逝，夫妻驚歎久之。逾年，生鄉會果捷，官翰林，投刺謁范公，公愧悔不見，固請之，乃見生。入執子婿禮，伏拜甚恭。公大怒，疑生僥薄。生請問具道情事，公不深信，使人探諸其家，方大驚喜，陰戒勿宣，懼有禍變。又二年，某紳以關節發覺，父子充遼海軍，十一娘始歸寧焉。

吳花地瑪博士，精研聊齋誌異，並經常撰寫書評將中國文學作家介紹於西歐學報上。現任教於 Loyola Marymount University，以講授聊齋誌異為主，深受歡迎。（編者）

## Miss Fêng, the Third (3)

The next morning Mêng asked an old woman next door to see Mrs. Fan. Mrs. Fan, unhappy that he was so poor, sent the old lady away without even consulting her daughter. When Miss Fan found out what had happened, she was crushed and blamed Fêng for having led her astray. Yet there was no way to retrieve the clasp. The only thing she could do now was to keep the oath even to the point of death.

A few days later, a marriage proposal came from a certain local gentry's son. Fearing that it might not be accepted by the Fan family, he had asked the city magistrate to be the matchmaker. At this time, the gentry was a powerful man, and Mr. Fan was afraid of him. He consulted his daughter, who was displeased. When her mother asked the reason for her unhappiness, she kept silent, responding only with her tears. Later, Miss Fan sent someone to tell her mother privately that she would die rather than marry anyone but Mêng. When her father heard this, he became furious. On an impulse, he gave his promise to the gentry and, suspecting that his daughter had secretly fallen in love with Mêng, hurriedly chose an auspicious day for the ceremony.

Miss Fan was in such anguish that she could not eat but only lay in bed listlessly. On the night before the wedding ceremony, suddenly she got up and dressed herself in front of the mirror. Her mother secretly was happy. Later, a maid came running to report that the young mistress had

hanged herself. In shock and in tears, the parents regretted what they had done, but it was too late. Three days later, she was buried.

After the old lady returned and gave him the Fans' reply, Mêng nearly died of anger and disappointment. But he still kept an eye on the Fans from a distance, hoping against hope that the matter could be saved. When he found out that she was engaged to someone else, he burned with fury and gave up hope. Before long, he heard that Miss Fan was dead. Miserable and heartbroken, he wished that he could have died along with her. One night, he left his house for Fan's grave, intending to weep there in the dark. Suddenly someone came up to him. Close up, he saw that it was Miss Fêng, "Congratulations; your marriage is at hand," she said.

"Don't you know that Miss Fan is dead?" Mêng said in tears.

"The reason I said it was at hand is precisely because she is dead. Ask your servants to help you open the grave. I have a precious medicine which can wake her up."

Mêng followed her advice. After they opened the grave and the coffin, they refilled the hole in the ground. Carrying the corpse on his back, Mêng returned home with Miss Fêng. They put Miss Fan in bed and gave her the medicine. An hour later, Miss Fan woke up. When she saw Miss Fêng, she asked where she was. Pointing at Mêng, Fêng said, "This is Mêng An-jen." Then she was told what had happened, and to Fan it was as if she had awakened from a dream.



Fêng was afraid that they would be discovered. All three moved fifteen miles away and hid in a mountain village. Miss Feng wanted to leave, but, in tears, Fan begged her to stay as her companion in a separate house. To meet expenses Fan sold her jewelry which had been buried with her, and for a while, they led a comfortable life.

Whenever Miss Fêng saw Mêng coming her way, she would avoid him. Fan said to her calmly, "We two are even closer than blood sisters, and we have only a short lifetime to spend together. Why can't we, like the daughters of Emperor Yao, share one husband?"

"When I was young, I learned a rare incantation, in which my breathing will help me to be an immortal. For this reason, I will not marry."

"An enormous number of books exist on the art of immortality," replied Miss Fan with a smile, "but who has actually succeeded?"

"What I have is unknown to the human world. What exist in the world are not the real incantations. Only Hua T'o's Diagrams of the Five Animals is the real thing. The usual training involves nothing more than an effort to instill smooth circulation of the vital force. If obstruction occurs, all you have to do is to assume the stance of a tiger, and it will go away. Doesn't this tell you that it works?"

In secret, Miss Fan set up a plan with Mêng by which he would pretend to leave on a long trip. That evening, Fan made Fêng drink with her. After Fêng was drunk, Mêng stole back in and defiled her. When Fêng woke up, she said, "Sister, you've wronged me! If I had not broken the law of chastity, my Taoist training could have taken me to the First

Heaven. Now I've fallen into an evil trap, as was my destiny." She rose and said farewell. Miss Fan pleaded her sincerely and sorrowfully apologized.

"To tell you the truth, I'm a fox," said Fêng. "It was because I admired your beauty so that, like the silkworm, I trapped myself in my own cocoon and brought myself to such a state. It was all because of the evil of desire and has nothing to do with human effort. If I stay, the evil will recur without end. You have a long life of happiness ahead of you, and I wish you the best."

With these words, she disappeared. It was a long time before the couple recovered from their shock.

A year later, Mêng passed his provincial and metropolitan examinations and was given a position in the Han-lin Academy. He tried to see Mr. Fan, who, embarrassed, refused to admit him. Mêng persisted, and Mr. Fan finally agreed to see him. Mêng entered and greeted Mr. Fan as his father-in-law, bowing with extreme respect. Mr. Fan was both ashamed and angry, suspecting that the young man was ridiculing him. Mêng then asked to speak privately and told him everything. Mr. Fan, doubtful, sent a messenger to inquire at Mêng's house. On finally learning the truth, he was overjoyed. He kept the matter a strict secret, fearing that news of it might bring about trouble. Another two years went by. The gentry who had engaged his son to Miss Fan was found guilty of corruption, and both father and son were exiled to the northeast border as common soldiers. Only then did Miss Fan begin to visit her family again.

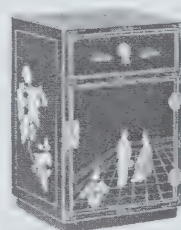
# 新東方藝術公司

平過半價

\$19.99 + TAX

UP TO 24 X 36

精美鋁架四款  
包括普通玻璃  
配件及級底板



批發零售

古今名畫、屏風、傢俬、陶瓷、書畫用品，及各類中國工藝品、精配畫框、名師裱畫

ORIENTAL ARTS CITY LTD.

3860 MIDLAND AVEUNE, SCARBOROUGH, ONTARIO M1V 4S8 TEL: (416) 299-3256 FAX: (416) 321-2116



## 周千秋梁燦纓伉儷訪多城

◆ 黎炳昭

我國旅美名畫家周千秋梁燦纓伉儷於九月一日到多城，探望弟子及親友。先後曾到魁北克、滿地可旅遊寫生，對千島湖之風光尤為讚賞，也寫了不少畫稿。

日前在金王朝樓頭午茶即興賦詩一首，以和鄭謬老師新作詩文：



周千秋梁燦纓伉儷（左二及正中）與眾弟子攝於金王朝樓頭。

### 九十自壽周千秋

杖國杖朝次第過  
欣逢千紀遏雲歌  
康寧而外無他望  
白首同諧福自多

周千秋老師年紀已達八十九歲，梁燦纓女士則七十九歲，仍能到處寫生取景，真是老當益壯，據說將計劃年底出版「齊眉集」書畫冊，以紀九十大壽云。

秋半中天掛玉壺  
當年此夕母生吾  
慈恩汪濊深如海  
愛日名齋盡孝無  
兩手竝研書與畫  
右毫左管總相宜  
杖朝猶事開生面  
莫笑愚頑一墨痴

鄭謬老師八十大壽自撰詩文。

## 秋興

◆ 李秉綱

### 秋之感懷

向日晨興偶展眸，階前落葉乍驚秋；  
紅楓滿野隨緣賞，黃菊故園入夢求；  
海角飄零憐敗絮，天涯闖蕩似孤舟；  
蹉跎歲月東流水，怕對菱花見白頭。

### 終老加國

歲月休閒莫問年，一身賤骨老彌堅；  
三秋氣爽精神暢，四野風光景緻妍；  
俗事長期勞案牘，浮生半日享林泉；  
斜陽夕映紅楓艷，世外桃園不羨仙。

### 香江懷舊

一輪皓月照蒼穹，耀目霓虹燦碧空，  
淺水灣頭環境靜，彌敦道上氣氛烘；  
金魚缸內交投暢，綠草場中下注雄；  
浪擲青蚨無吝色，風光還否往時同？

### 迎何竹平先生重訪多市

九月加邦紅葉舞，香江遊子旅多城；  
前年席上初相晤，今日樓頭再聚情；  
淡飯清茶聊奉客，鴻才博學倍思兄；  
萍踪四海逍遙樂，矍鑠軒昂步履輕。



# 詩情詩意

◆ 黃國彬

## 不再以黎明洗衣

在黑夜獨行，  
走過幽靈之窩。  
一群魅影圍上來，  
想以地獄的瘴氣  
染污你雪白的衣袖。  
你不再叱咤，  
也不再躍入黎明；  
卻含笑走入瘴氣深處，  
衣袖雪白如故。

## 超音二章

一 你出現時，  
明亮而優美，  
凡耳只聽到寂靜；  
你在凡眸前消失，  
剩下樹木搖晃，  
白雲悠悠。  
猝不及防間天崩地裂，  
大家才憶起  
那流線型的機身  
和後掠如刀的雙翼。

## 佈置

有些人，  
像駢文；  
茶几一張已足；  
卻擺兩張。

有些人，  
像尚書；  
從來不設茶几，  
如游牧民族，  
一切尚簡。

## 忙碌三章

一 在空中，  
拋着三十個小球，  
一個都不可以  
跌落地上。

二 一隻狗，  
追咬着自己的尾巴，  
停不得。

三 一隻惡狗，  
一直追着你，  
只差一分，  
就噬到你的疲踵。

二 我來時無聲，  
像飛劍搶掠著空間。  
你們握到隆隆的厚鞘時，  
我已削入了陰陽深處。

我呢，  
喜歡效法史遷；  
需要時，  
十張嫌少；  
不需時，  
一張嫌多。

## 猶大

光崩處，  
他在光縫裏亂竄，  
到處找暗褶藏身。

(作者簡介：博士・教授。)

# 雁

◆ 繼 光

金風乍起  
群雁南飛  
急急掠過電綫的五綫譜  
在空中譜下深秋的音符  
偶爾一聲長嘯  
依依一聲珍重  
儘管無奈  
縱有離愁  
還得展翅振揚  
堅信的是明春還會再來

也曾似行列中的一隻雁  
辛勞奔波於兩地之間  
也曾獨自凭欄  
向北去的雁兒寄意  
帶回一束思家的書簡

# 雲散・煙消

◆ 余玉書

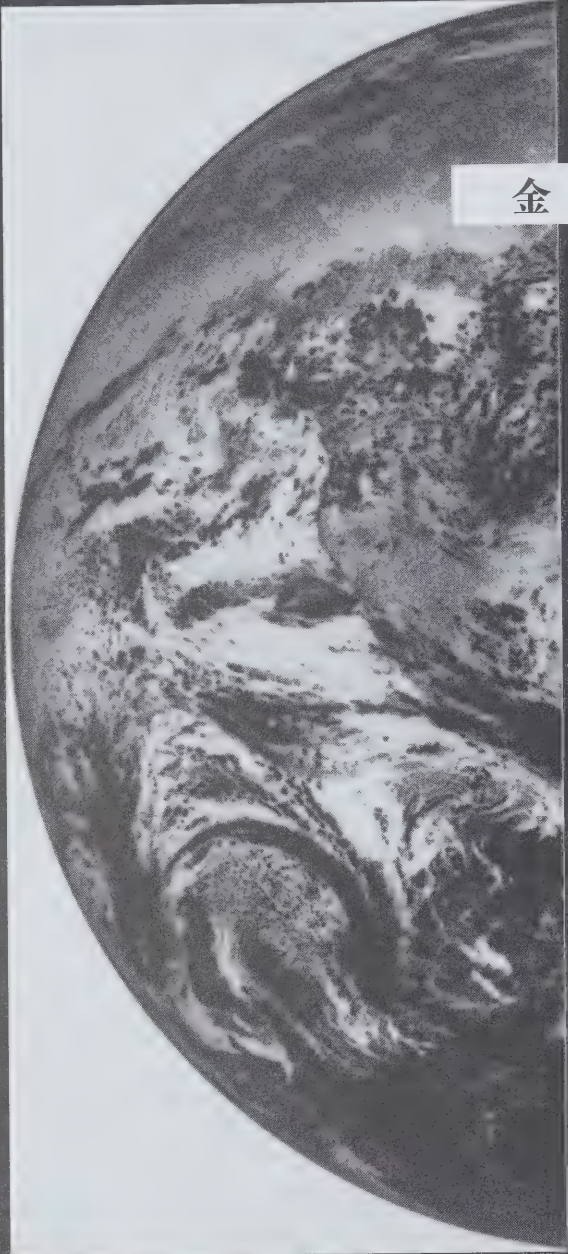
家族的光輝照耀雲霄，  
往來的車馬都是官僚。  
財雄勢大自然富堪敵國，  
入主白宮豈不堪驕？

青雲直上且看今朝，  
少年才俊難怪好評如潮。  
不期橫禍接連而來，  
禍福無常世人豈能逆料。

縱然貴為一國之主，  
在無情的槍下死得莫名其妙。  
連當年致最後敬禮的稚子，  
如今依然走不過被咒之橋。

世上的富貴會雲散煙消，  
人間的權柄會瓦解零凋。  
唯有蒙神喜悅使用的家族，  
才能走過死亡幽谷不怕風雨飄搖。





金 融 薈 萃

服 務 全 球

滙豐銀行任何一間分行，都可透過滙豐集團，為您提供一應俱全的理財服務。

經過獨有的人造衛星網絡，我們將集團遍佈全球七十九個國家及地區的五千多間辦事處聯繫起來，令您無論身在任何分行都可獲得全球各地的滙豐精英為您效勞。

歡迎蒞臨我們任何一間分行，或致電 1 - 800 - 608 - 8338 查詢滙豐周全的理財服務。

HSBC  滙 豐

金 融 薈 萃

服 務 全 球



## 動力投資的買賣原則



◆ 蘇潘慕潔

在投資的領域裡，不同的專家有不同的理論。論投資方法，一般而言有三類，價值投資法、增長投資法及動力投資法。三者中以動力投資法在最近幾年最為普及，越來越多的分析家及投資者都採用動力作買賣的指標。

動力投資法顧名思意是根據動力來作買賣決定。這種投資法就好像登上即將離開車站的火車，只要引擎開始推動，車就會繼續加速。股票也一樣，只要公司股價出現動力，就會繼續上升。

甚麼為之動力？一般而言，導致股價上升的動力有四個：

(1) 股票投資評級上調 —— 當有超過一位分析家調高評級時，股票開始有動力，是個買入的信號。

(2) 盈利驚喜 —— 由於市場對業績表現的反應是高效率的，只是符合期望的盈利已不足夠作為推高股票的動力，市場要求有盈利驚喜，即是業績要比期望的還好才算有動力，而那些一直有盈利驚喜記錄的公司，動力就更為強勁。

(3) 盈利增長率持續上升 —— 公司有盈利增長是市場的基本期望，所以不足夠作為動力，但是增長率有上升就能產生動力。意即去季的盈利增長有百分之五，今季的增長要有百分之六或以上才足夠產生動力。

(4) 相對強弱勢 —— 強弱勢是把股價與指數相除之數，從這數可得知股價相對大市的表現是強是弱，買賣的決定是應選強捨弱。不過這個強弱勢數字在波動的股市中只可作參考用，因為股價波動程度大，所以指示未必準確。

一九九九年是股市的艱苦期，波動的程度是難以想像的，而整體的正面動力亦不明顯。因此，投資者不宜過份進取，即使是對於循環性股類，亦要選擇地購買，入市機會是很多的，不需要怕錯過機會而焦急。目前，有幾個股類是明顯的動力，

包括紙漿林木、石油、科技、建築材料、零售及通訊股類。

紙漿林木股類已開始見盈利的改善，即使環球需求還未有強勁的增長。至於油股，油價基於供應受控制及需求增加而會繼續上升，同時油公司也致力削減開支，營運日漸改善。科技股方面除個人電腦股以外，其他科技股都有動力，尤其是半導體。至於建築材料方面，房屋興建正在一個增長的周期，房地產的需求日漸上升，建築材料公司的盈利自然不斷增加。零售及通訊業就基於消費強勁而有蓬勃的發展，盈利亦會相當可觀。

除了以上有動力的股類以外，有些股類的動力是開始減弱的，例如電訊股有些甚至已失去動力，如健康護理、汽車及金融財務股。不過，這些股票雖然動力減弱或失去動力，但並不是賣出的對象，長線的發展仍是正數的，只不過短期內表現會較疲弱。

在動力投資法中，賣出股票的原因正是作買入，決定時考慮的四大因素的相反，即是 (1) 投資評級調低，(2) 盈利警告，(3) 盈利負增長或下降，(4) 強弱勢相對為弱。

投資與其他學問一樣，沒有一種派別是絕對正確或錯誤的，而在瞬息萬變的市場中，最佳的方法就是集眾方法之大成。比如說，根據動力投資法，電訊股類的動力減弱，似乎應該對之持觀望態度，不過，應細心看當中個別股票，亦可以找出基本及技術因素十分良好的公司來投資。因此，投資者在考慮買股票的時候，應該作全面的分析，亦千萬不要妄斷同一類的股票會有同樣的發展，這樣，即使在波動的股市中，都會能夠把握到良好的投資機會。

(作者簡介：加皇多美年証券有限公司亞裔市場發展投資副總裁。)





姚季堃

**CHARLES YU**

ASSOCIATE BROKER

**TO KNOW HOW MUCH YOUR HOME IS WORTH**

PLEASE CALL

**416 - 321 - 2999**

TO HAVE A FREE MARKET EVALUATION OF YOUR HOME

恒生地產



---

REALTY INC • REALTOR

---

\* Not intended to solicit a home already listed \*



## 收高息・省稅・穩健增值



◆ 吳棟斌

文藝界有不少好友問，依靠銀行收息過活，一年少過一年，怎辦？

北美洲經濟繁榮，國富民強，財富逐年提高，卻好像與他們無緣份。會不會應驗了不善理財的懲罰？還是，順應潮流，改變理財策略，避免成為被淘汰之收息受害者一族？

記起有一年，城中多位老中青朋友，相敘於市郊世外桃源別墅，享受釣魚樂。開了數瓶陳年紅酒，名茶數款，清蒸湖上鮮，大家論盡世事、人事、國事之餘，談到了上述一些收息派朋友的遭遇。桌上，大家最感興趣的：「如何收高息、省稅，又達到穩健增值之目標。」

魚與熊掌兼得，很講究天時、地利、人和。

在北美洲盛衰循環週期景氣中，目前是有條件而辦得到。先談銀行收息，與投資界最大不同之處：後者能提供個人「度身訂造」的理財投資計劃，利用多元化投資工具，改善個人理財目標之回報率；降低風險、省稅，又能提高總體投資收益。比較上，銀行收息派選擇少，被迫穿「街坊裝」收息，吃「大鑊飯」定期收息，稅務上無優惠，收息愈多，納稅愈重，典型資本主義社會之大輸家。

## 萬稅之國：收息派是大輸家

孰優孰劣？

有說是觀點與角度，投資回報與風險成反比。閣下是門外漢、過來人、投資新手和老手，也有不同結論版本。現實告訴大家，北美洲資本主義經濟邁進千禧年，平均國民財富，與時俱進，收息派則財富萎縮。

能夠參考他們的投資儲蓄理財方法、知識、投資工具，以為他們的投資作風，頗值得大家拿來借鏡。他山之石，可以攻錯，臨淵羨魚，不如退而結網，這些修行，要靠自己爭取。

認識城中有不少好友，也是投資門外漢，卻掌握識人用人之智慧。好像香港富豪馮景禧與李嘉誠，善用人家的智慧，用人家的錢去賺錢，助己創富。

扯回正題所說，收息派應該如何入手。

個案例子有多個，這裡略談其中一例。有退休老夫老妻，依靠銀行收息過活，年息

約四萬元，但繳利息稅，數達\$11,000。

加國稅制是累進制，收入愈高，付稅愈多。利息收入與上班族薪酬一樣，三萬元以下入息，繳稅廿七巴仙；三萬元至六萬元，稅率是四十一巴仙。

另一對較年輕的退休夫婦，他們採用時下流行的度身訂造理財策略。同樣是四萬元收息，他們改作收取企業股份股息，繳稅約為七巴仙，慳稅兩成，此是大企業已繳付盈利稅，投資者的股息收入，獲得政府優惠。

又有相同個案退休者，他們除了運用上述股息策略外，兼用市場上不為一般人注意的酒店高級物業收息策略。政府對此類投資，給予更多「資本成本折舊優惠」；有八成派息，符合延續資格，不用繳報；只有兩成收息，才需報稅。

## 三大流行策略方案

說回上述該對老夫老妻，捱透了繳高稅的鹹酸苦辣，透過朋友找筆者，為他們重設計退休策略組合。經過傾談、分析、修正建議、提供了三個不同投資退休方案：

(一) 保本資本兩分法：

運用政府債券組合收息，配合大企業藍籌股優先股收取股息，可以達到慳稅高息的效果。

(二) 低度風險高息省稅策略：

利用政府或企業債券組合、藍籌股、優先股收股息，混合商業物業高息慳稅為配搭。

(三) 環球穩健增值策略：

設計仍以收息過活為主，配合以年紀大小來降低風險，年紀愈大，風險要降至較低。以65歲為例，資本組合中，收息應以其年數六十五巴仙為比例，債券與股息為主；有兩成半投資於國際平衡資產分散增長組合內，另保留一成短期現金，以備緊急之需。

上述設計，筆者要求他們向兩位不同專業會計師諮詢，才作決定。結果，他們選擇了上述三個方案的不同部份，解決了收取高息、省稅，而又令資本穩健增值。如果對上述個案有興趣，希望重整退休策略，筆者願意提供免費諮詢。

(作者簡介：投資顧問，加拿大地產學院院士。財經專欄作家。)



牙科醫生

**DR. SUSIE ANG**

Dental Surgeon



美麗迷人  
充滿自信  
笑容燦爛  
親切動人  
由齒開始

最先進科技美化齒容  
還你燦爛自然的笑容

鐳射潔白 • 瓷片 • 牙冠 • 牙橋 • 植牙 •  
白色牙粉補牙及全科牙齒護理

英: (905) 513-9191

中: (905) 513-8823

675 Cochrane Drive, Suite 508 (Hwy 7 & 404), Markham, Ontario L3R 0B8



## 學生與稅務

◆ 徐建明

暑期剛結束，家長正煩子女開學及繳交學費等事。本期專題是「學生與稅務」，讓大家了解。

### (1) 能獲稅務優惠的學費支出：

符合資格的學費支出能獲相等於數額百分之二十五稅務寬減。學費由學生本人申報。如因學生收入太低而未能利用的部分則可被轉移至父母身上，從而減低父母的個人入息稅。

只有三類學費是合資格獲稅務優惠：

(一) 加拿大大學學費。

(二) 外國被認可大學的學費。

(三) 認可職業部訓練課程。十六歲或以上人士，修讀大學或其他學院所提供，被人力資源局 (Ministry of Human Resource & Development) 認可課程，目的是為了提升工作能力或學習新工作技能的話，有關學費當符合資格。

### (2) 可獲優惠學費支出的數額：

申報的支出除了必須是於申報當年的十二月三十一日前支付外，有關的課程必須在同年完成，支出才可獲稅務寬減。

### (3) 有關學費的其餘稅務受惠：

某些教會主理的學校，除了提供學術上的教導外，亦同時向學生灌輸宗教知識。該類學校一般並非為大專學院，因此

學費未能獲上文所述的寬減。但由於所提供的宗教教育，家長支付部份的學費可能卻符合慈善捐獻方面的稅務寬減。符合部份將自納稅人當年其餘捐款計算寬減。首二百五十元的捐獻，寬減為金額的百分之二十五。而二百五十元以上部分則可獲百分之五十稅務豁免。符合要求部分的百分比一般由校方計算，而在每年年尾前，家長將獲捐款收條。

關於寄宿生及留學生更可額外獲得下述與搬遷及寄宿費用有關的稅務上的優待：

(1) 所付屋租的省府退稅：年滿十六歲的學生可獲相等於二百五十元加上所付屋租者百分之十的現金退稅；而納稅人收入高於四千元的話，退稅將收入遞減。若學生是在學校宿舍寄宿，所收入遞減的退稅便只有二十七元。

(2) 搬遷費用：原家居與學期寄居地相距遠於四十公里的話，每年的搬遷費用皆可扣除。可扣稅的支出包括旅費、行程中的宿費、行李搬運及儲存費等。可扣除支出的上限為當年學生暑期工收入及獎學金的總和，餘數可被帶至明年扣除，但不能轉移至父母身上。

(3) 留學生的搬遷費用：上限為可退稅的獎學金、研究資助或助學金等，學生必須是大專程度學科的全職學生。

(作者簡介：特許會計師。)

女：「一定要有聖誕老人出現，才似聖誕嘅。」

◆ 司馬瑜



梳個聖誕樹裝應節

◆ 麥正





# 譚誦詩牙科醫生

Dr. Angela Tam, Dental Surgeon

全科牙齒護理      先進醫療設備



## 診症時間：

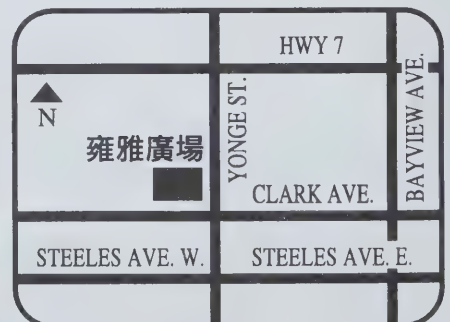
星期一、二、四：10AM - 7PM

星期六：9AM - 5PM

**(905)889-5723**

*Central Park on Yonge*      雍雅廣場

7368 Yonge Street, Suite 108, Thornhill, Ont. L4J 8H9





## 國民良心・政治本錢



◆ 王俞暢英

聯邦財長馬田，剛與自由黨內閣在哈里斯舉行閉門會議，接着公佈了減稅方針，並就社會福利設施，作出承諾。減稅項、開福利，照理是好事。但施政方法若有不當，對執政黨所帶來的負面影響，亦不少。所謂：不患貧而患不均，正是古有明訓。

加國收支能夠有十億盈餘，反映現時國家經濟困擾已逐漸舒緩，商業回報繼而漸增。自由黨自一九九二年執政以來，聲譽日隆，與國內經濟逐漸增長，失業率下降，有絕大關係。

反觀，前總理梅隆尼，領導保守黨管治加國凡十年（自一九八四年至一九九三年），執政期間，為引進兩項重大政策，備受非議。其一為簽訂美加自由貿易協議，其二為推行聯邦貨勞稅，以取代聯邦銷售稅。一九九三年，梅隆尼在各方面壓力底下，不得不下台，連累接任黨魁的金寶女士，只做了幾個月的臨時總理，便在大選中，領着保守黨議員，輸了一個滿堂紅。保守黨在聯邦選舉中失利，便將人材與資源集中在省選。夏里斯用一本「普通智慧」藍皮書作為宣傳，將當時極不受欢迎的新民主黨擊敗，成為安省省長，並在最近獲得連任。

有謂，遊戲人生。政治，亦可看作遊戲一場。只不過，政治會影響國計民生。故此作為政治家，就必須拿出個人的良心，為國民生計作出貢獻。政治家是否偉大，並不能用選票作度量衡。偉大的政治家，必須有高瞻遠見，能夠領導群眾走向理性之路。

以自由貿易來作一個反省例子：國際貿易日趨發達，地域主義，就必須投降。然而，提倡自由貿易，對當時未臻國際競爭水平，一向備受保護的工農商業來說，是致命之舉。再者，加國雖然物資豐富，但缺乏人力資源，與比鄰美利堅相比對，容易成為商場上併吞對象。但為生存我們必須攜手合作，開創一個美洲經濟圈，抵禦日益團結的歐洲共同市場，以及冒起的東南亞經濟小虎。這是逃避不來的現實。而今，美加墨三國，俱因市場逐漸開放而有所裨益，不少東南亞入口的貨物，也轉移生產線到加國，以便享用自由貿易優惠。近年，再也很少聽到反自由貿易的論調了。

再看另一個例子，聯邦貨勞稅，自一九九一年實施以來，受譁議之聲，相信從未間斷過。貨勞稅，稅基大，比起被取代的聯邦銷售稅，自然受影響的人數也較多。聯邦銷售稅，曾實施了多年，由於要在製造商的產品上添稅，連帶出口產品的成本，也被提高。加國產品，又如何能在國際市場上競爭？用貨勞稅取代銷售稅，讓本土最終消費者負擔稅項，從而增強出口製造廠在國際貿易的競爭力，從長遠經濟角度看來，應有極大裨益。

但要推行新設施。並不容易，在舊有政度下受保障，或新制度下有虧損的一群，自然群起反對。新制度其利未彰，必須有遠見的人才會支持。在民主制度底下；被選舉出來的領導人，其政治教育，必須有超越個人的社會胸襟。陶淵明所做的一套：「先天下之憂而憂，後天下之樂而樂。」就點出了政治家所應有的服務胸懷。在從前一姓皇朝時代，不為王，即為寇。故要用武力打出天下。而今在選舉制度底下，若未能為大眾接受，亦可自由地做一個反對政黨。國民良心，政治本錢。政治家，而今應用時間見證個人識見。陶淵明所倡導的一套政治模式，亦應為現代政治人作為借鏡。

（作者簡介：商會會長・會計師。）

## 可行，不太順而已！

◆ 林重傑





專業精神

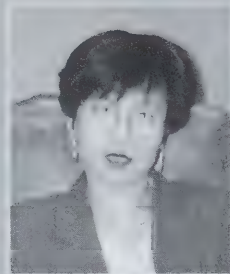


**徐建明**  
特許會計師  
Alan Tsui, C.A.



**TSUI & TSUI**  
Chartered Accountants

**徐氏特許會計師樓**



貫徹始終

**徐鄧潔雯**  
特許會計師  
Geraldine Tsui, C.A.

## 專業服務簡介：

### 1. 會計

◆各類年結或核數報告 ◆電腦簿記 ◆策劃安排電腦化會計資料部 ◆公司內部管理結構策劃

### 2. 稅務

◆公司及私人報稅及減稅計劃 ◆特殊稅務顧問，例如：國際稅務協議、美國稅、香港稅、公司改組、商業或地產收購、合併或買賣；◆移民或非居民稅計劃或報稅；◆新移民、太空人、回流人仕、回加紙人仕，取消條件方面之稅務策劃及安排；◆退休、遺產或信託計劃及報稅；◆貨勞稅、營業稅、薪金稅申請、報稅及顧問；◆代表向稅務局的核數或稅務法庭的判決而上訴。◆海外資產稅計劃

### 3. 投資、商業、及管理顧問

◆創業諮詢生意評估 ◆收購合併策略 ◆中加企業股票上市集資策劃及安排 ◆個人及公司投資理財及財務策劃

### 4. 財務

◆貸款策略顧問 ◆貸款計劃書 ◆資金引進計劃書 ◆現金週轉管理顧問 ◆國際貸款（加幣一千至五千萬） ◆住宅特惠按揭貸款

### 5. 法庭訴訟會計核數及調查

◆股東糾紛 ◆商業詐騙之賬目調查

### 6. 人事管理顧問

◆代客培訓會計、簿記或有關行政人材 ◆工資福利策劃

### 7. 徐氏管理顧問有限公司

◆連鎖店成立及發展顧問 ◆房地產發展及管理顧問 ◆代理公司註冊，破產管理，及公司重組顧問 ◆股東糾紛仲裁及法庭訴訟調查 ◆移民顧問及策劃取消條件，公民入籍，回流或非居民安排 ◆超過183日回加移民身份保留安排 ◆取消企業移民附帶條件的策劃安排及申請創業或組織合夥人 ◆策劃申請加拿大各省大中型政府批准的投資計劃以作招攬投資移民 ◆監管或主理加拿大魁北克省政府批准的大中型投資計劃 ◆策劃安排及申請轉換非移民者（例如旅遊者，勞工簽證或學生簽證者）變為移民身份



## Head Office 加拿大

330 Hwy 7 East, PH7, Hong Kong Bank Building, Richmond Hill, Ont. L4B 3P8  
黃金商場滙豐銀行大廈頂樓 PH7

Tel: (905) 882-0188 Fax: (905) 889-2170



## 離巢燕



◆ 黃嚴煥卿

近兩年，多倫多市出現三、五成群的「抹車街童」，又或稱為「抹車童」，連群結黨的成為「抹車黨」。他們多是十五至十八、九歲的青少年聯群結隊的在多倫多市繁忙的十字街頭出現，待汽車在交通燈停下時，便一窩蜂的衝到汽車前，匆匆為車主抹洗車窗，不管車主同意與否。「服務」完畢後，便向車主收取服務費。大多數的「抹車童」不會強迫車主付費，也隨車主任意「打賞」。當然亦有例外，有些「抹車童」會對不願接受服務之車主作出滋擾。

「抹車童」的問題，令乘客及警方大傷腦筋。警方不斷接到市民及商戶的投訴，認為「抹車童」的行為不單令交通阻塞，亦會危害車主及「抹車童」人身安全。商戶更埋怨「抹車童」影響生意，令顧客不願到市中心購物、遊覽，招致損失。警方若對「抹車童」採取強硬手腕，嚴厲執行掃蕩，又會被社區人士指為欺壓。政客們又未能提出良好解決方法，一方面受到社區壓力，另一方面又擔心引起反貧窮團體的抗議。這樣拖拖拉拉、逃逃避避的，令「抹車街童」人數不斷增加，問題愈來愈嚴重，省政府欲立法管制「抹車街童」，但「抹車童」又公然說出不會遵守法例，對抗到底。

立法管制「抹車童」只是治標不治本。首先要研究問題的根源，為何有「抹車童」的出現。這是嚴重的社會問題，政府需細心研究、解決，去幫助這群青少年。根據報告，「抹車童」來自各省各市，有些因當地嚴厲執行驅趕「抹車童」，所以便「逃難」到多倫多；有些因聽聞多市繁榮發達，抹車服務可獲厚利，所以便「蜂湧」到來，有些找不到適合工作，便來到多倫多碰碰運氣；有些為逃避家人，便隨大隊「移師」多市。「抹車童」中有不外來客，當然亦有不少本地人。

雖然「抹車童」來自四方八面，原因各異，但他們的共同點是年輕、學歷低、無工作經驗、無一技之長、無家人照顧、無經濟基礎，他們很多都是露宿街頭，過着艱苦的日子。他們很多都會聯群結隊，除了有伴同行，互相照顧，還有保護作用，免受人家欺負。但因這些「抹車童」大多是年幼無知，無社會經歷，亦不懂如何保護自己，容易受壞人引誘或壓迫，亦不幸的會學會吸食毒品、濫用藥物陋習，女的會被迫當娼，有些少女更慘被迫姦成孕。

現存法律出現漏洞，未能確實保護這些離家的青少年。法律上規定父母需要照顧自己未成年的子女，若父母未為孩子提供適當照顧，可遭受刑事檢控，但若青少年離家出走，兒童保護會 (CHILDREN'S AID SOCIETY) 可基於保護兒童安全為理由，向法庭申請拘票 (WARRANT)，將兒童帶到安全地方，受他們監管。但法例只授權兒童保護會處理十六歲以下的青少年。若這些青少年不願接受監管，千方百計的逃走。對十六歲以上的青少年，法庭、兒童保護會及父母也束手無策，除非他們犯了刑事案，法庭方可下令將他們判受監管。又根據社會援助金制度，年齡十七歲的人士，才有資格獨立申請援助金，而對居無定所或從遠方而來的青年，他們申請援助金便出現問題，在經濟困境下，他們可能被迫從事非法活動，或被不良份子控制，境況堪憐。

最基本是父母要深深反省，為何孩子要離開家庭遠走他方，是缺乏照顧？受到虐待？離巢燕背後都有辛酸的故事，家長們要對子女多加照顧，耐心去了解他們的需要、心聲。希望終有一天「乳燕還巢」，過着美好的生活。

(作者簡介：律師。)



## 冠心病的危險因素

◆ 張明達醫生 Dr. M. T. Cheung

冠心病是由於心血管硬化、狹窄及阻塞引起心臟缺氧而形成的心臟病，患者有心絞痛、心跳或呼吸困難等不同症狀，末期則有心肌壞死、心衰竭，或猝死等。不同的冠心病是所有心臟病中最普遍的疾病，雖然在過去一直以來對冠心病的診斷和治療都有了很大的進步，而且因冠心病而死亡的人數亦有明顯的減少，但這種病仍是西方國家的第一號殺手。冠心病是會因年齡增加而增加，但年輕患者亦頗為普遍，這是因為不良食物、吸煙、缺少運動等外在生活因素所導致的。在所有冠心病的危險因素之中，高膽固醇及高血脂，吸煙及高血壓為最主要的因素。其他如糖尿病、體重過高、缺少運動，工作及精神壓力亦非常重要，可幸的是這些因素可以克服。至於年齡、性別、先天因素則無法控制。

### 膽固醇及血脂

經過二、三十年來的研究，血內膽固醇含量和冠心病及血管硬化症的關係是毫無疑問了，在對各種已患心臟病的人口，所有大型研究 (Mega Study) 都顯示降低體內膽固醇或脂肪對心臟病復發及死亡率都有明顯的正面作用，這種二期防禦研究報告 (Secondary Prevention Study) 顯示死亡率可以減少三成，而由於冠心病而導致的死亡率更可減少四成二。至於其併發症及須要手術治療的機會亦減少到三成以上。在普通未患過冠心病的民眾之中，減少體內膽固醇的初期預防研究 (Primary Study)，亦證明可以明顯降低患病的機會，這些研究報告都經過專業人士長期觀察而得出來的，這些報告是用食物或藥物治療結果而得的結論，絕無質疑的地方。

體內膽固醇分為兩類，一類是低密度的膽固醇 (LDL Cholesterol)。即俗稱壞的膽固醇，另一類是高密度膽固醇 (HDL

Cholesterol) 俗稱好的膽固醇，前者過高會引起血管硬化和栓塞，是導至冠心病的主要因素之一，後者則有減少血管硬化的功能，所以，在檢驗血內膽固醇時必須要清楚兩種膽固醇的含量。

壞的膽固醇存在於很多食物內，如內臟肉類、紅肉、雞蛋黃及有殼海產等食物。體內製造過多，一般是先天性的。同是食物內飽和性動物性脂肪過高，亦能導致體內製造大量不好的膽固醇。至於好的膽固醇，一般是人體內自製的和遺傳可能有關係的，從食物中並不能吸取到這種膽固醇，但運動、適量的紅酒及藥物則有提升好膽固醇的效果。

膽固醇之所以能引起血管硬化，一方面是因為在體內氧化後的壞膽固醇能滲入血管內壁，加增內壁厚度，減少血管幅度，引起血流緩慢及減少，這是導致心肌缺氧的原因，在進一步則能引起血管栓塞和心肌壞死。再者，膽固醇本身對血管內膜細胞 (Endothelium) 亦是一種毒素，能傷害內膜使膽固醇、血小板及其他引起血栓的各種不同因素更容易形成血塊，加增血栓的機會。

在防止和治療方面，要注意飲食，盡量避免高膽固醇的食物（前面已述），而且要避免含高飽和性脂肪的食物，如奶油 (Cream)、芝士 (Cheese)、牛油和冰淇淋等，盡量用不飽和性脂肪的油類，如橄欖油、玉蜀黍油、花生油等。但棕櫚油 (Palm Oil) 及椰子油 (Coconut Oil) 則含高量飽和性脂肪，亦要避免。

在正常情形下，血內壞膽固醇不應超過 3.4 MMOL/L，但在同時存有其他危險因素如吸煙、高血壓或糖尿病情形時，則最好能保持在 3.0 MMOL/L 以下，如果已經有過冠心病或中風等其他血管硬化症時，最好能將它保持在 2.5 MMOL/L 以下。



血脂即三甘油脂 (Triglyceride) 之高低和冠心病的發病機會亦成正比例，即三甘油脂酸愈高得病的機會亦愈大，食物及藥物治療均有一定的效果。

## 吸煙

因吸煙而引起的疾病包括肺癌、肺氣腫、慢性氣管炎、血管硬化及冠心病等。在加拿大，每年因為吸煙而導致死亡的大約有四萬人以上，也是引起猝死最多的原因。加拿大大約有百分之廿七的人吸煙，這造成醫療服務經費的一項大支出，大概四成吸煙的人都希望能戒煙，吸煙的習慣一方面是心理上的毛病，而另一方面也是生理上的毛病。心理上不能戒煙是因為一種渴望與需求，年輕人吸煙則是不能不跟上潮流，一種時髦的玩藝兒。在生理上尼古丁刺激腦下垂體分泌一種激素，由於戒煙而突然減少這種激素的分泌，能引起各種生理上的不平衡，例如激怒、急躁、挫折感、注意力不集中、消沉、情緒不穩定等症狀。

尼古丁及其他香煙內的化學物質能破壞血管內壁，引起一連串導致血管硬化和血凝固的現象，這就是引起冠心病的初期變化。再者，尼古丁本身的化學作用亦可刺激心肌引起心率不整 (Arrhythmia) 及猝死 (Sudden death)。

戒煙可以減少冠心病和各種肺病。在防禦疾病來說，戒煙是一個非常有效的方法，很多因吸煙而引起的疾病都能在戒煙後而痊癒。戒煙一年後得冠心病的機會和不抽煙的人幾乎相同。對抽煙上癮的人來說，戒煙並不是一件容易事，有些戒煙一小段時間後，又再抽起來。除了要有恒心，有時亦須借助家庭醫生、專業人士和社會支持才能如願。除此之外有尼古丁代替藥物，如香口膠、鼻噴或皮膚膏藥等，亦有用抗憂鬱症的藥物 Antidepressants。由於戒煙後體重往往會增加，一般女士們都很難接受。

最近有一新藥 Zyban 是不含尼古丁的藥物，研究顯示它能減少心理和生理上的不適，成功率由初期五成到長期二成六，

比較用尼古丁代替藥物有些進步，有意戒煙的人不防和家庭醫生研究一下。

## 高血壓

有高血壓的人得冠心病的機會比普通入高三倍，大多數高血壓的成因屬於自發性 (Idiopathic)，並沒有甚麼特殊的根治方法，非常小部份的高血壓病患者有一定的原因，這些病例則可根治。長期高血壓可以損害動脈內壁，促進膽固醇的凝聚，形成血管硬化及栓塞，是引起冠心病及中風的一大原因。保持正常血壓不但能減少冠心病，亦可防止其他併發症，如爆血管、慢性腎病、下肢缺氧、大動脈腫瘤等。在正常情形下一般接受上壓 140 度，下壓 90 度為高限，但現時認為可以接受的上壓是 130 以下，下壓 80 度以下，而所謂正常血壓，應該是上壓 120 度以下，下壓 70 度以下，但這也要視乎個人其他健康條件而有異。

在治療方面，自發性的高血壓須要適當運動，避免體重過多，勿食高鹽份的食物及適當藥物治療。市面上用來治療高血壓的藥物非常之多，選擇此類藥物要視乎有無其他共存病情，如心絞痛、心衰竭、腎病、糖尿病、肺氣腫而決定，各種藥類都有一定的副作用，須要和醫生一齊研究是否適合服用。

## 其他因素

糖尿病患者因長期高血糖可引起大細血管硬化及閉塞，理想血糖是防止冠心病必要的，在治療方面除了注意食物糖份以外，亦可用口服藥劑刺激胰島素分泌。口服藥對心臟並無不利的反應，對口服藥物無效的糖尿病則須用胰島素的針藥治療。糖尿病的後遺症除了冠心病以外，尚能引發腎衰竭等其他疾病。其他要有定時運動，每週至少六次，每次三十分鐘，保持理想體重，減少工作及精神壓力，多作散心的娛樂，亦是減少冠心病的好方法。

(作者簡介：心臟科專家。)





**RE/MAX<sup>®</sup>**

**GOLDEN WAY REALTY INC.**

**Teresa Tsui**  
Associate Broker

**(416) 606-3083**

**TWO LOCATIONS TO SERVE YOU**

**EAST (Midland & Finch)**

**3390 Midland Avenue, Unit 8, Toronto (416)299-8199**

**NORTH (Hwy 7 & Leslie)**

**15 Wertheim Court, Main Floor, Richmond Hill (905)707-8199**

*T* 麗莎窗簾設計公司  
**TERESA'S DRAPERY DESIGN**

We Specialize in Home Decoration Service  
High Quality Drapery Design

**Teresa Tsui CDECA Tel: (416) 818 8620**





## 肩關節周圍炎

◆ 李文輝

肩關節周圍炎（簡稱肩周炎），亦稱粘連性關節囊炎，俗稱「凝肩」。有些醫生將程度輕的稱為肩周炎；程度重的則稱為凝肩。肩周炎是肩周肌肉、肌腱、滑囊和關節囊等軟組織的慢性炎症，形成關節內外粘連，阻礙肩的活動。臨床症狀為上臂活動受限，如外展、後彎及上舉皆有痛感，其中更有發熱及功能障礙。肩膊裏面有很多組比較小的肌肉，是用來把手臂轉動和舉高的，這些肌肉末端近肩胛處為筋腱，一條筋腱受傷便很容易擴散至其他組織，如其他筋腱、關節囊、韌帶等，就形成肩周炎，而肩關節疼痛逐漸加劇，尤其是舉高手的時候，於是病人就因害性肩部動作而使肩關節漸漸硬化，最後變成凝肩，俗稱「雪肩」。有很多病人發病時年齡在五十歲左右，故此近代醫學亦有「五十肩」之簡稱。五十肩病名雖然精簡，實際上卻包括肩膊軟組織鈣化及發炎等疾病。例如：

- (1) 崗上肌腱炎
- (2) 崗下肌腱炎
- (3) 肩胛下肌腱炎
- (4) 肱二頭肌短頭腱鞘炎
- (5) 肱二頭肌長頭腱鞘炎
- (6) 三角肌下滑囊炎
- (7) 肩峰下滑囊炎
- (8) 喙突下滑囊炎等。

### 病因

本症大多發生在四十歲以上的中老年人中，顯然與老年性退變有關。

（一）肩部病因：肱二頭肌長頭或短頭肌腱炎，崗上肌腱炎，崗上肌腱或肩袖撕裂，肩峰下滑囊炎等。有時老年人的正常肩關節，只要局部固定時間稍長，也容易發生凝肩。

（二）肩外原因：在頸椎病或頸椎間盤突出症。由於頸神經根性反射痛，而有

肩痛和肩肌痙攣，從而發生活動限制和肩關節粘連。胸膜、橫膈、心臟等疾患則可有肩部感應痛，但無肌痙攣和運動障礙，應與此病相鑑別。

### 體檢

患肩肌萎縮，背闊肌和大小圓肌等有痙攣。肩的活動嚴重受限，尤其外展外旋，外展時須側身聳肩，檢查時須將肩胛骨下角固定後，才能測出真實的外展角度。體檢亦必須包括頸椎和上肢周圍神經，又須包括心、肺、上腹等部。從 X 綫攝片上僅能見到肩部骨質疏鬆。如為石灰鹽性肌腱炎，可在肩峰下見到鈣化陰影。

### 治療

本病能自愈，但時間長、痛苦大，功能恢復不全。一般西醫都用止痛藥，或為病人注射強力消炎劑，其中「氫化可的松」或「可的松」都是常用的類固醇藥物，此乃強力的消炎劑，多用有副作用。而且一生中一個關節最多可注射類固醇三次，因此有醫德的醫生都不會長期使用，副作用最嚴重的可引起骨質疏鬆和突發性心臟停頓。急性期需用吊帶保證肩的充分靜止，給以熱療、針灸（肩髃、肩髃、肩貞、天宗等交替選用）、推拿按摩等，但仍須堅持肩的功能鍛煉。方法以俯身前後由外擺動法、俯身劃圈法和爬牆法等為最好，一日數次，忍着輕痛鍛煉。另外，再加上「獨活寄生湯」及「四藤湯」加減交替飲用。效果較為顯著。對肩外病因引起的肩痛和凝肩，主要治療其原發疾病。例如頸椎間盤突出症所致的肩痛和凝肩，在切除頸椎間盤後肩痛即消失，並可恢復部分肩的活動。

（作者簡介：物理治療師。）



Bronte College

— 密西沙加市 —



# 加拿大寶迪學院

BRONTE COLLEGE OF CANADA

晉升各國大學之門  
明智的選擇，未來的成功！



## 私立寄宿中學 · 校舍十二萬平方呎



- 提供 9, 10, 11, 12 年級及大學預科課程。
- 特設英文為第二語言 (ESL) 及免費托福 (TOEFL) 班。
- 設備完善，300 名單人房學生宿舍，讀書環境清幽。
- 實行三學期制，每年一月、五月及九月開課。
- 歷屆畢業生 100% 成功進入加、英、美及澳洲等大學。

88 BRONTE COLLEGE COURT, MISSISSAUGA,  
ONTARIO, CANADA L5B 1M9

(Hwy 10 / QEW 以北)

**TEL: (905) 270-7788**

E-mail: [bronte@titan.tcn.net](mailto:bronte@titan.tcn.net)

**FAX: (905) 270-7828**

[Http://www.brontecollege.com](http://www.brontecollege.com)



## 安省的醫療服務

◆ 陳鳳蓮

安省幅員廣闊，從各地移民來加拿大的人民有百分之五十選擇在安省定居。

安省的醫療服務近年由省政府轉移到市政府管理，轉移後有三大重整，分別為：

- (一) 長期護理服務。
- (二) 醫院重整及削減經費。
- (三) 精神護理。

其實安省的公共衛生部門並不單單管理「病」的問題，他們同時着重市民的生活質素、居住環境及居屋——特別是低收入者的居屋及街頭露宿者的居屋問題。

由於加拿大是一個多元文化國家，安省擁有百多個不同族裔，政府現時提供三十二至三十四個語言服務協助新移民。

政府特別着重幼兒成長的護理服務，設有特別的項目協助產前、產後的護理常識，並指導初為人父母人士學習育兒常識。

此外還有營養常識及預防疾病的常識。安省政府深信預防勝於治療的概念，有不同的機構去幫助市民了解日常生活上應注意的事項。並強調吸煙、酗酒會危害自己及他人的健康甚至生命。

安省公共衛生部門同時着重空氣清新及環境乾淨的問題。

華裔移民在安省數約三十五萬，而華裔移民相應的關注醫療服務，特別是長期護理服務問題。

公共衛生部門有不同的社區設立了一些免費的牙科護理診所為低收入的耆老提高牙齒護理服務。另外新成立的一個長期護理服務委員會將會籌劃一套長期護理服務的經費配及計劃。而各社區內的社區護理服務中心(CCAC)則負責分配有需要入住護理安老院的問題。社區護理服務中心同時負責殘障兒童的護理問題、愛滋病患者的護理、善終服務及家居護理服務。

由於政府削減經費，多個護理服務中心皆欠缺經費。如何協助護理？公共衛生部門鼓吹病者的家庭負一部份責任去照顧病者，

讓位置給有急切需要的病者。

綜觀安省公共衛生部門的各項措施，市民其實更宜自求多福，在預防方面多做工作。首先注意飲食，做適當的運動，強身健體勝過求助於醫療服務。

至有需要使用護理服務時，各個社區中心或家庭醫生及各大醫院都有大量的資料提供給市民，幫助他們去得到適當的護理服務。

(作者簡介：作家·醫務工作者·)

資料由安省改進會提供



多倫多文藝季

TORONTO SEASON 免費索閱處：

### 安大略省 ONTARIO

加拿大滙豐銀行 多倫多各分行

Hongkong Bank of Canada Ontario Branches

多倫多

多倫多公立圖書館

TORONTO

Toronto Public Libraries

黎炳昭藝術中心

Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd.

- 175 West Beaver Creek Rd., Unit 15,

Richmond Hill, Ontario L4B 3M1

- 4168 Finch Ave. East, First Commercial Place,

Ph 83, Scarborough, Ontario M1S 5H6

溫莎市

余柏添 Stephen P. Yu

WINDSOR

2931 Meadowbrook Lan, Windsor, Ontario N8T 3C4

Fax: (519) 977-1594

### 亞伯特省 ALBERTA

愛民頓

世界書局 & 愛華報發行處

EDMONTON

World Book Store & Edmonton Chinese News

10655, 97 Ave., Edmonton, Alberta

卡加利

愛華書局

CALGARY

Calgary Chinese Book Store

103, 233 Centre Street, Calgary, Alberta

### 卑詩省 B.C.

溫哥華

茶藝樂園

VANCOUVER

The Best Tea House Co., (Canada) Ltd.

Central Square, Unit 120, 4231,

Hazelbridge Way, Richmond, Vancouver, B.C.

### 魁省 QUEBEC

滿地可

名都閣魚翅海鮮大酒家

MONTREAL

Ming Do Restaurant

1115 Rue Clark, Montreal, Quebec

### 香港 HONG KONG

香港市政局圖書館

區域市政局圖書館

凱沙畫廊

Elsa Art House

P1004, Hang Sing Mansion, Tai Koo Shing,

Hong Kong





昌興魚翅海味

CHEONG HING DRY SEAFOOD

# 真材實料

冬菇、花旗參買一送一

---

其他海味參茸

一律八五折（特價品除外）

---

鮑參翅肚，免費代客加工

---

（八折優惠多倫多文藝季讀者及  
多倫多文藝季合唱團團友）

Unit 7, 328 HWY 7 East（黃金商場）

Richmond Hill, Ontario L4B 3P7

Tel: (905) 886-1226 (905) 470-6339

Fax: (905) 886-7322



## 牙齒潔白・笑容更燦爛



◆ Dr. Susie Ang



好些人對自己的容貌衣飾、打扮均十分注重，每次外出總是刻意裝扮，出門前更對牢鏡子多番細看。但可有花多一點時間來看你的牙齒夠不夠潔白呢？你可有想過，一副帶黃的牙齒原來是可以嚴重影響你的儀容，它會使你的笑容打了折扣！

作為一個牙齒美容醫生，我常強調，牙齒潔白的重要性。如果能夠擁有一副雪白整齊的牙齒，整個人看上去不但青春美麗些，而且笑容肯定會更加燦爛更加甜美，連自信心也會大大提高。這樣站出來，必然在人家心目中留下第一個好印象。

或許你會問：「我每日早晚都有刷牙，為什麼總不能刷出一副雪白牙齒來呢？」其實牙色帶黃是受着好些因素影響的。比方說一個人年紀大了，或者長時期飲食有色的東西，如茶、咖啡、紅酒、咖喱……等等，都可能使你的牙齒呈現黃漬。同樣，吸煙的朋友，也難以保持牙齒雪白。此外如果在八歲前曾服食過一種稱為四環素的抗生素，長大之後就肯定與潔白牙齒無緣了！

此刻有些人或會想到要去藥房購買一瓶潔齒劑用以漂白牙齒。但我可以告訴大家，使用市面上的漂牙劑不但效果不顯著，而且大部份的漂劑均含有損壞牙齒的酸性物，所以切不可輕率行事。

那麼要潔白牙齒究竟有甚麼好提議呢？應該找專業牙醫去幫忙。通常我們需要定期到牙醫處去洗牙，主要藉此把表面的牙漬牙垢除去。當然在平日也要自行作牙齒保健，包括早晚刷牙，使用牙線清理食物碎漬等。惟有這樣才能使你的牙齒和牙肉更健康。

但是如果牙齒表面的斑漬處理過後，仍見帶黃的牙色，這就一定要到醫生那兒接受特別的潔齒療程了。首先知道專業牙醫所用的中性 PH 漂牙劑是絕對安全有效的。另外還有一種含有漂白啫喱的特製牙托，可以讓你在睡覺時帶上，這樣在使用三晚之後，便看見明顯的效果。要是能夠使用上兩週，最佳的效果即時完全發揮。

曾有病人擔心戴着牙托入睡會不舒服，

請放心，這種用薄膠做出來的牙托，體積很細小，但按着你的口腔大小度身訂做，所以理應不會妨礙你的睡眠。最後向你推薦一種名為 Porcelain Veneers 的潔齒奏效奇法——將一些特製的白色薄瓷片貼上牙齒的表面，這不雅觀的斑漬和黃氣就完全消失了。其實這做法還可用以修補有缺點的牙齒，容後再作逐一介紹。

有人問過我，牙齒的「白」色是否只得一種？當然不是，你的牙色應該是與你的膚色、唇色、甚至衣服的顏色相配襯，所以有經驗、有專業眼光和知識的美齒專家，就可以為你選定一種最適合你的「白」，來為你塑造一副雪白迷人的牙齒，好叫你笑起來更加動人。

（作者簡介：美齒專家。）



面部推脂前

面部推脂後

### 推脂減肥專門店

#### 推廣期間八折酬賓

由多位資深醫學專家及專業美容師主理

★★★★★★

推脂可應用於面部、胃、肚、腰、腎、大腿、小腿及手部

★★★★★★

推脂是目前最直接快捷，又絕對安全的減肥方法，功效顯著，可達百分百！

335 Sheppard Ave East  
(Bayview夾Sheppard西南角)  
(416) 221 8802

Sheppard Ave  
335 ■ ESSO Bayview Ave  
N





太古金王朝酒樓 裝潢華麗夠派頭  
喜慶宴會確一流 賓客齊歡樂悠悠

- 壽筵喜讌
- 高級粵菜及點心
- 懷舊舞
- 大型舞池及音響，設備先進
- 特別節目安排服務
- 地點方便高級、位於太古廣場
- 備有大量泊車位及地下停車場
- 鄰近Market Village



	金王朝	
Kennedy Rd.	Steeles Ave. E.	Midland Ave.
	Finch Ave.	

Unit F88, Pacific Mall, 4300 Steeles Ave. E.,  
Markham, Ont. L3R 0Y5  
Tel: 905-948-8811 Fax: 905-948-8126





## 亂世三女性

◆ 端木紅

四五十年來，自有時代曲流行，唱紅了不少歌星，他們歌聲或娓娓、或高亢，自出一格，成為愛歌者之偶像。

這些歌星們多是千遍一律的清麗嗓子，唯一與眾不同的只有白光一人。絕不誇張，唱低音而能走紅歌壇的，除白光之外，後無來者了。徐小鳳雖然也唱低音卻被認為“小白光”，她指着白光的影子。

前一輩的歌星似乎比現今一輩的歌星有水平，的確確是由少林寺中打出來的，並非只要有喉嚨就可以唱歌。

白光成名在日治時代的上海，當年她磁性低音和李香蘭的清脆高音被譽為一時瑜亮，是上海最受歡迎能分庭抗禮的一對紅人。

白光和李香蘭同時是歌影雙棲，李香蘭的“賣糖歌”紅絕一時，而白光的磁嗓子就更多動人誘人的上佳出品了。

這一對被人稱為“李白”的名歌星，是同師門的師姐妹。老師將二人分為兩個型格，一低音一高音。原意是希望二人可以成為合唱組合，卻不知道二人各有天地，各自走紅。記憶中，除了一些現場之外，二人並未合作過任何歌曲。二人同樣是歌影紅星，但一般來說，白光似是比較突出，也更受歡迎。

白光的成名電影是“桃李爭春”，主題曲流行到現在，仍有人喜歡唱。“秋夜”、“戀之火”、“嘆十聲”、“禿子溺坑”等等，都是流行一時的歌曲。由於她的音階低平，容易上口，所以多人愛唱，這是她比李香蘭稍勝一籌之處。李香蘭的歌高亢，重嗓音，較為艱澀些。

李白二人在日治時期的上海走紅，但到光復後，日本人大撤退，她倆就成為中國軍隊的針對對象了。因為她們在上海拍片有着“親日”的嫌疑，國軍一律將她們當作漢奸看待，收禁監牢（當然同時入獄

的還有其他影人），更連同她倆的好朋友川島芳子。

在李香蘭的日記中，寫到她們三人的關係。“十分親切，十分友好。”而三人也被中國政府作為同類案件審訊。

當時在上海的人都知道李白二人是影人，川島芳子不是影人，她真正身份是甚麼，人言人殊。只知道她在中國人的社交圈子中很活躍，是李白的好朋友。

李香蘭在日記中，對她好朋友川島芳子的遭遇十分傷心，因為三人的國籍和背景不同，所以結局也各異。

李香蘭生父是中國人，但養父是日本人，所以她是日本籍，被視作戰俘遣返日本。白光是中國人，父親姓史，她真名是史詠芬，“白光”只是藝名。這位中國人就被視作曾為日本人工作的漢奸，度過了幾年牢獄生涯。

最可憐是川島芳子，她是地地道道的日本人，卻在上海有工作，就被視為間諜而處死。——這就是當年十分著名的女間諜案中人。

白光一生傳奇，她刑滿之後，再拍電影，又灌錄了許多經典唱片，例如“狂戀”、“假正經”、“如果沒有你”等等的，更有還未出過唱片的“我是寂寞的歌人”。她的獨特歌聲，至今仍為人懷念，初出道時的徐小鳳，就常唱她的歌。

白光結過一次婚，丈夫是飛機師，美籍的白毛（綽號）。不久又離了婚。其後她對喬宏極有好感，把他由日本帶到香港，但喬宏的理想對象卻是小金子。

其後白光在港拍過幾部片子，但不哄動，而她也就和男友過其二人生活去。最近她因癌病逝世，是死在馬來西亞籍男友身邊，結束了她傳奇的一生，也為她的影迷歌迷留下許多回憶。

（作者簡介：記者。）



# 環美海空貨運集團



TRANS-AM AIR & SEA FREIGHT H.K. LTD.



## 環球服務:

- .承接香港中國美加往來世界各地之海陸空貨運.
- .特快航空貨運香港.中國至美國加拿大.
- .門到門服務.簽發全程提單,運費特廉.

## 世界網絡:

- .香港總公司及自設十九個中國大陸全資辦事處以及海外代理遍佈三百多個目的地.
- .總代理:聯合航空香港,中國,澳門快件服務.
- .提供準確之有關資料及高效率服務.

## 其他服務:

- .自置倉庫(上海逾三萬呎.香港總公司及紐約,羅省分公司各逾萬呎.)
- .提供儲貨.併箱.集裝箱等服務.
- .專門處理出入口報關.
- .代辦貨物保險業務.
- .備有進/出口專業運輸車隊.車場.
- .信譽超著.服務週到.收費廉宜.
- .快捷妥當.安全可靠.歡迎垂詢.

## T.A.F. AIR & SEA FREIGHT (ONT.) INC.

地址: 5955 AIRPORT ROAD, SUITE 309, MISSISSAUGA, ONT. L4V 1R9

電話: 1-905-677-0223

傳真: 1-905-677-0225



## 既愛且恨的行業

◆ 散髮狂生

記者——新聞從業員的統稱，是一行教人「既愛且恨」的行業。此話怎講？不錯！初入行者，以為掌握天地社會動靜最前線，誤謂可以一字興邦，一言喪邦。孰料，成了老油條後，方知人在江湖，人家才尊稱閣下「大哥」一聲，若一旦封筆或被老細宰了，才曉得真的不帶走一片雲彩。

過往，記者常被稱為無冕皇帝，實際上，張張刀但無把利。師兄姊弟妹也可能被人家一句博學多才而自我陶醉一番吧！但奉勸師兄姊妹，切莫過於沾沾自喜，因要付上相當的代價呢！別忘了，人家在閣下面前，翹起大姆指盛讚甚麼下筆中肯，敢言直書之際，一轉臉，就立刻冷笑起來。原來，可能曾被披露某些不光彩的事件。但既為事實，又不容含糊。故人在江湖，以筆為劍時，縱然得罪某些人，也可能獲得厚禮相待，照收一句「大記者，你好！」也不會心慌慌。

不是老給行家貼金臉，自鳴清高。嘿！若然要想家肥屋潤，有閒錢享受人生的，就切莫「下海」。做舞女下海還可穿金帶銀，若下海做記者，說得消極點，就是苦海無涯。不少年青人，總以為記者均是不食人間煙火的社會俠士，憑着手中筆桿鏡頭，揭露世間邪惡並斬妖除魔。但現實總歸教人洩氣。縱然學院派出身，擁有新聞學博士學位的仁兄仁姊，若一旦瀟灑地說聲：「老子、老娘不幹了。」那回頭一想，離開本行，又可幹甚麼呢？瀟灑未完，即深覺「自知以為知，其實不知。」試問，又憑甚麼技能轉行？兜兜轉轉又如何？

雖則記者大多是不帶走一片雲彩，但亦有相當原素叫不少少不更事的青年，前仆後繼，不計較難以糊口的薪酬入行，不外乎是可滿足洞識先機的好奇心理。試問每日接觸盡都是不同人與事，大至政變、溫馨感人的弱女千里尋親，在這些個那些個的大城小鏡、人海一粟喜怒哀樂的故事中，每時每刻都有新題材，寫之不盡，最具魅力之處莫過於此。它不單深深迷惑年青人以拼死食河豚心態爭相入行，更叫行內不少老油條，甘心

捧着一份不足以養妻活兒的糧票，在行內浸淫愈久，愈不能自拔。有說記者是世上最具危險性行業之一，每年全球不少記者因報導而招致某些人馬天涯追殺或作戰地亡魂，不然就是被指顛覆政府，鼓吹分裂國家而坐穩天牢。在做不了男子漢大英雄的自我膨脹和自戀狂心理底下，記者一行最適合不過了，故一旦「迷」上記者這一行，就如癮君子追龍，最終，追到升天。頂多，淘盡一生，只搏得虛名一個，在靈堂上「為民喉舌」的四个大字而已！當真嗚呼哀哉！

因而有志者，入行前，應發「傻」願，本着地藏王「我不入地獄，誰入地獄」九字真言，在真假難分的時代，睜開法眼，衝鋒陷陣。否則，轉行做一酒樓侍應，除了收入更豐外，更不須耿耿於「只知筆裡乾坤大，怎奈人間苦痛多。」的感歎。行內有言，記者須具鐵腳馬、神仙肚，更要耳聽四方、眼觀三界外，還有一條，就是富貴於我是浮雲的亞 Q 精神。換言之，要捱得窮，否則，淪為只識趨炎附勢的傳聲筒，又顏面何存？

但話說回來，在今日商業掛帥年代，傳媒大老闆多以廣告客戶為先，報導以擷情媚俗為本，良心又值多少呢？

多城或海外中文傳媒，在人口和發行客觀條件下，叫大記者也好、大編輯也好，總有前路茫茫之感。已退下火線的老前輩曾言，當年在港爆一條獨家猛料，大大話話有十多萬人爭相傳讀。今日，縱然讓閣下搏得驚世大新聞，頂多不外也只是一萬幾千人看。想落，新聞何價？但行內大哥大姊，亦不用過份妄自菲薄，一則好料，終歸會被大眾欣賞。「今日的新聞，明日的歷史。」方寸之間，明心見性，應如是觀。故依然有不少師兄師姊，仍樂於背着「記者」兩個字，每日在人海裡，尋尋覓覓，絕不言悔地寫不盡人間好人好事，同時亦不畏強權，揭發社會陰暗的一面。

在別的行業，很難找到有如此濃烈「既愛且恨」的感覺，唯記者而已！

（作者簡介：記者。）



◆ 吳燕嫦

## 秋思

秋天可令你有種特別的聯想嗎？

落葉、暮色、陣陣涼意....難道只有這些嗎？

秋天是多麼的浪漫，當微風拂面的時候，自有一番愜意舒暢的感覺。

「秋思」浪漫中不免帶點蕭瑟，但又萬萬不可太消沉；所以用大型綠、白色的馬蹄蘭帶出濃厚的秋意，以紅掌可為剛分手的夏季作點綴，亦為秋天增加了活力及希望。

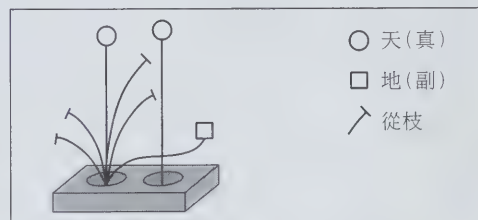
## 材料：

- (1) 黑色長方盆一個
- (2) 劍山兩組
- (3) 綠、白色馬蹄蘭花七枝
- (4) 紅掌兩枝
- (5) 滿天星一束



## 插法：

- (1) 先將所有馬蹄蘭花剪下留用。接着將花莖直插入兩組劍山上，右手邊插入兩枝，左方插入五枝便可。
- (2) 另加入紅掌的時候，以前、後各一枝加入左邊的一組，高度約比花莖低兩吋為佳。
- (3) 接着便在兩組劍山平均左、右最低的位置插入已準備好的馬蹄蘭花。
- (4) 在右上方加入滿天星，以傾斜45°由上加入直至左下方完成。



(作者簡介：花之韻總裁。)



茶藝樂園

®

The Best Tea House Co., (CANADA) Ltd.



專業經營 (Businesses)：

歡迎郵購 (Order by Mail)

極品茶皇 Best Quality Tea

茶藝課程 Interesting tea Course

紫砂茶壺 Special Clay Teapot

精緻佛像 Delicate Buddha Statue

典雅茶具 Delicate Tools

## 極品茶皇 BEST QUALITY TEA

武夷大紅袍  
醉貴妃茶皇  
濃香馬騮城  
清香乳花香  
珍藏普洱餅  
杉林溪凍頂皇  
貢品明前龍井  
極品壽眉皇  
嬌美減肥茶  
寶珠香片綠茶

Leslie St.	富食街商場
16th Ave.	TORONTO

Hazlebridge	佛光山
Cambie	VANCOUVER

加拿大總店：多倫多烈治文山富食街商場9號舖

Main Shop: Richlane Plaza, Unit 9, 9425 Leslie St. Richmond Hill, Tor. Ont. L4B 3H7

Tel: (905) 883-3898 Fax: (905) 883-3533

加拿大分店：溫哥華烈治文中環廣場120號

Branch Shop: Central Square, Unit 120, 4231 Hazelbridge Way, Richmond,

Van. B.C. V6X 3L7 Tel: (604) 303-7623 Fax: (604) 303-7639



## 自製禮物・創意心念無限

◆ 郝管賢詩

時間飛逝，春去秋來冬又至。一不留神，百貨公司的窗櫺已換上新裝，聖誕雖未到來，但那份濃得化不開的節日氣氛，竟然已經都悄悄霸得一個有利位置。不少人對聖誕節又愛又恨，理由是想要為親朋戚友，大人小孩購禮物時就會眉頭大皺。隨便抓一件送禮似欠誠意與心思，如果肯自己動手做些「溫暖牌」產品，相信收到禮物的人都會珍之重之，讚賞不已。

我們不妨就地取材，自製一些傳情達意的小禮物。

・樹枝蠟燭——蠟燭可買現成的，最好選粗大的一種，顏色以淺淡為佳。樹枝可到後園的樹上剪，盡可能要相同，長度應與蠟燭相若。用膠把樹枝逐一圍着蠟燭纏上，最後以兩條紅綠色絲帶在其外繞圈繫好，這樣便成了一個聖誕樹林蠟燭座了。

・乾葉果層——趁葉尚未枯乾前摘下，用細繩線串起樹葉，一片片重疊疊好，中間可加一些檸檬片、橙片或蘋果片，然後吊放在地庫一段時間，直至所有物料風乾透為止。最後可在乾葉果層底加上一個聖誕飾物，如小星星、小熊、心形包裹。這串略帶葉香果香的心意層是不是很有田園色彩呢？

・石頭畫——不少石頭的形態都很獨特可愛，平日有機會撿到一些圓滑的不妨收藏起，閒來可以拿出來，以色料或顏色噴劑將之上彩。能夠在上面畫些美麗的圖案，或寫上一些有意思的字句，更加珍貴。經加工後的石頭，擺放在一個舖在棉花的盒子內，包裝好再送出去，絕對教收禮者驚喜。

・珠子——小女孩最愛串珠子。如果在那些玩具店買入一小盒，為數並不多的珠子，也要花上十多塊錢。現在教你到一些專營手工物料的店舖，搜羅一大袋珠子回來再自行包裝。通常在該類店舖門口，會擺放着

一大桶五顏六色，大大小小的珠子。裡面附有大壳一只，每一滿壳的珠子只需 \$2.99，數量之多，足為一般玩具珠子盒內的幾倍。

如果家中儲有透明金莎朱古力膠空盒的話，這時就可大派用場了。將珠子倒放入內，五彩繽紛一目了然，外加上絲帶，小女孩看見了，定必向你送上個香吻。

提起空盒，想起環保。乾淨有用的紙盒、膠盒不妨留着待用。外邊的禮物價錢，有三份一是用在包裝上，所以如果能夠自己動手，把廢物利用，絕對可省下一大筆。環保之中的 3R 之一就是再用 Reuse。這裡提供一個再用的好東西給你。曾見過一位太太，把移民時老遠帶來的中式大花瓶改裝成甚具新潮現代氣息的花瓶。她買來了幾瓶不同顏色的牆漆（最好選購那些人家開錯顏色而退貨的廉價貨品），戴上手套，拿着舊衣布，然後就為中式長瓶換新裝了。不同色彩混和塗上後，果然另有一番看法。置放在西式佈置的客廳內，效果相當不錯。大家不妨運用自己的創意，為打算棄置的東西另謀出路。

（作者簡介：主婦・總編輯・）

## 漫畫加拿大

◆ 李凌翰





# 珍珍 粥麵小廚

士嘉堡慶龍中心匯豐銀行隔鄰

## 正宗 貴妃雞



宵夜粥麵小炒至凌晨二時

Tel: (416) 321-1435

雙皮燉奶 • 椰汁燉蛋

冷熱飲品 • 各式炒麵 • 生滾靚粥

1 Glen Watford Drive, Scarborough, Ont. M1S 2B8

營業時間：每周七天 10:30am - 2am 凌晨

# 醒目

洋服有限公司

Smart TAILOR INC.

度身定做

適體大方

精工修改

男女服裝

平過買褲

西裝西褲時恤

特價西褲  
\$100 兩條  
連工包料

特價西裝  
每套 \$188  
連工包料

營業時間：

星期二至六上午十一時半至下午八時正

星期日 上午十一時半至下午六時正 (逢星期一休息)

新旺角廣場

Unit K59, 8360 Kennedy Rd., Markham, Ont. L3R 9W4 (萬草堂直入) Tel: (905) 944-1298

# 黎永強 旅遊顧問

專門為個人、家庭、社團及社區度身策劃  
各種長短程、安省內外、世界各地旅行計劃

好玩！好食！好節目！

電話：(416) 930-9128 傳真：(416) 292-7721

地址：23 Milliken Blvd., #B9, Scarborough, Ontario M1S 5H7

心到人到  
服務週到



黎陳琪  
KITTY LAI

Sales Representative

手提電話：(416) 704-8983

Tradeworld

新輝地產

Realty Inc. Realtor

Residential and Commercial  
Real Estate Marketing At Its Best

4394 Steeles Ave. E

#D8, Box #33

Markham, Ontario L3R 9V9

Bus: (416) 491-3228

Fax: (416) 491-0288



## 葡汁豆腐



### 材料：

豆腐六件  
蝦仁五安士

### 蝦肉調味料：

鹽 1/3 茶匙  
生粉一茶匙

### 葡汁材料：

麵粉三湯匙  
咖喱粉一茶匙  
水六安士  
淡奶 1/4 杯  
椰汁一杯  
鹽一茶匙  
糖 1/2 茶匙

### 做法：

1. 豆腐每件切成兩件，滴乾水份，待用。
2. 蝦仁拍爛，放下調味料拌成蝦膠。
3. 將蝦膠釀入每件豆腐中，放入熱油中炸至金色，撈起，上碟。
4. 用四湯匙油炒香麵粉、咖喱粉，慢火將清水逐漸加入，便成麵糊。加入調味、淡奶、椰汁，煮至微滾，淋上豆腐面，即可趁熱供食用。

## 鑊仔叉燒

◆ 陳蔚玲

### 材料：

瘦肉（枚頭）一件  
蒜茸 1/2 湯匙  
芫茜一棵  
清水半杯

### 醃料：

生抽三湯匙  
南乳汁二湯匙  
柱侯醬二湯匙  
玫瑰露二湯匙

### 調味料：

玫瑰露二湯匙  
糖二湯匙  
蜜糖一湯匙  
油約二湯匙

### 做法：

1. 瘦肉切成長條，放入醃料、蒜茸拌勻，醃約一小時。
2. 燒熱鑊，放入清水半杯，將醃透的瘦肉放入，蓋上鑊蓋焗至水份全部收乾。
3. 將調味料放入上述材料中，並且用中火反覆翻炒，至汁料全部被吸收，表面呈暗紅色，即可熄火，切件上碟，飾芫茜於面上。

（作者簡介：記者・飲食版編輯・）







黎炳昭藝術中心  
LAI BING CHIU ARTS CENTRE LTD.



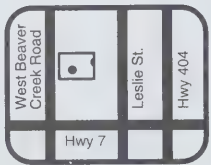
## 兒童畫 素描 水彩畫

全部課程均由黎炳昭先生設計及指導

烈治文山及士嘉堡中心同時招生

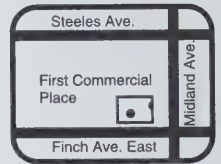
查詢電話：(905) 883-5654

Mobile: (416) 720-2127



烈治文山  
175 West Beaver Creek Rd,  
Unit 15, Richmond Hill,  
Ont. L4B 3M1  
電話 Tel: (905) 883-5654  
傳真 Fax: (905) 883-5437

士嘉堡分校  
4168 Finch Ave. East,  
First Commercial Place,  
Ph83, Scarborough,  
Ontario M1S 5H6  
電話 Tel: (416) 292-0824



置業安居

多倫多



黃文皚  
Lewis Wong  
Sales Representative

(416) 402-5688  
手提電話



Homelife / Gold Trade Realty Ltd.  
3950, 14th Ave., #605-608  
Markham, Ont. L3R 0A9  
Office: (905) 415-3800 Fax: (905) 415-1398



妍妍花藝美容中心  
*New Garden*  
floral & beauty centre

Bayview Hill Centre, 1 Spadina Road, Unit 7, 富豪中心  
Richmond Hill, Ontario L4B 3M2

Tel: (905) 883-3045 • Fax: (905) 883-5673

浪漫溫馨迎2000

歡迎  
預約  
美容護膚  
新娘化妝

結婚花球  
喜宴鮮花



# 歐遊速寫選

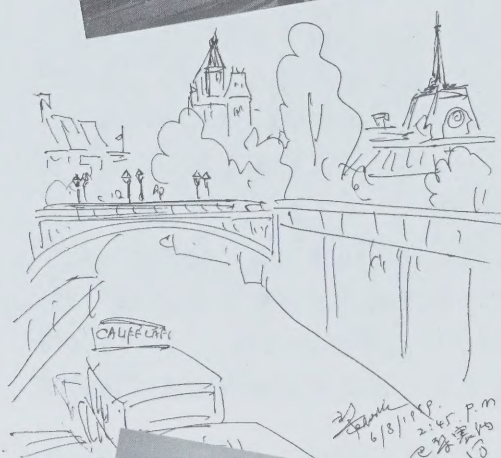
黎炳昭籌組藝術之旅，於暑假期間暢遊歐洲九國十六個城市，由翠明假期協辦，安排行程，一行廿人享受美景，參觀各大博物館、藝術館、畫廊，體會到西歐文化歷史和生活習慣，沿途寫生，收穫甚豐。

九月十九日至三十日，假座烈治文山時代廣場舉行師生三人展，王以澄、陶寶儀同學的作品獲得參觀者讚賞，現將部份作品及照片刊出，以記錄黎炳昭文教工作四十年，四十豪情展新猷的活動之一。



圖為九月十九日歐遊畫展開幕剪綵時攝。

• 比薩斜塔下留影



• 黎炳昭速寫巴黎塞納河畔



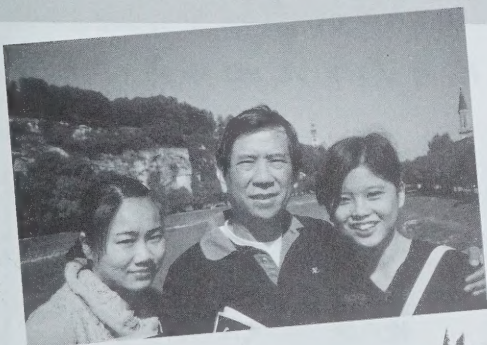
• 攝於威尼斯

• 攝於佛羅蘭斯大衛像下米  
高安哲羅作品



• 黎炳昭速寫瑞士流森街頭一角

• 三人行攝於德國海德堡  
歷加河畔



• 黎炳昭速寫瑞士風光





## 邁向千禧年

各位青少年朋友：

您們好，轉眼間，秋色又降臨大地了，特別是加國境地，紅楓片片、色彩繽紛，可稱得上是最美麗的季節，是豐收的日子。

秋去冬來，我們踏入二零零零年了，這是世紀的新開始，您們會藉着此機會去釐定生活目標，創造出美好的前途。

日前跟幾位朋友談論在北美洲華裔人士生活問題，一般人輕視學習中國語文，認為是件困難的功課，因而放棄，這是非常可惜和不智的事。其實中國文化淵源悠久，中華民族佔世界人口之冠，地大物博，將來足以作為世界經濟主流，因此華

語更顯重要。在學術鑽研方面，如要研究中華民族的歷史文化，必先能夠閱讀華文才能展開工作。

綜合各朋友的意見，他們都一致認為，身為華裔人士必須提倡學習華文風氣，並希望熱心有識人士，能夠編訂適當教材，將中華文化知識灌輸年青一代，以配合新時代的發展。

打好知識基礎，迎接未來新世界，現在已是時候了。謹祝各位身體健康，學業進步。

黎炳昭謹啟

一九九九年九月三日

# 新書出版

## 四十豪情展新猷

黎炳昭文教工作四十年

浮翁

### 回憶錄

尺寸：8-1/2高×5-1/2闊（共148頁）

**內容** 社會賢達賀詞及序文

**第一輯** 童年憶舊 —— 畫展結情

**第二輯** 創辦香港兒童美術教育協會 —— 耕耘十九年

**第三輯** 文稿摘錄 —— 親友鴻文

**第四輯** 工作日誌 —— 社會服務

**第五輯** 墨寶存真

**第六輯** 書簡寄情

**第七輯** 報刊摘錄

**第八輯** 加拿大再創新里程

**第九輯** 加國生活文稿選輯

**第十輯** 師生畫展及個人畫展紀錄

一九九九年十二月一日出版

歡迎讀者索閱，每本加幣十元（自取），郵寄附加二元。

得款全數捐贈頤康基金會擴建新院之用。支票抬頭請寫 LAI BING CHIU

地址：177 Spadina Road, Richmond Hill, Ontario, Canada L4B 3C5

姓名：

電話：

地址：

欲訂本數：

費用：\$

（自取／郵寄）



## 編後話



◆ 梁 楓

忙碌中的日子飛逝，“文藝季”在作者與讀者交流中，匆匆已是第八期面世，下次見面將是新一個世紀了！

讀者、作者、編者共同去組織一個刊物可真不易，要求能達水準，就更不易，而我們大家卻能共同去致力。

第八期我們有了幾位新的作者，雖然他們在這裡第一次亮相，但卻是著名寫作者，所提供的意見，值得大家參考。

接到幾位讀者來信，有些是鼓勵與讚賞，有些則是提供實際的取捨。對這些，我們十分感謝，而且盡可能接受意見。

本刊作者大多居住本地，生活於斯，工作於斯，對環境十分熟悉。例如：如何面對現實，如何處理財務，如何求取進步，甚至如何享受，如何解決……等等，都給我們提供了一些要領，一些方式。——如果能令讀者略有領悟，則不負作家們的一番心意了。

每在出版前後，有讀者到匯豐銀行取不到本刊而向我們投訴時，我們常在可能時補送。有須解釋的是：匯豐銀行中的本刊是供不應求的。

有讀者向我們提供稿件，十分歡迎，但希望是言之有物的內容，令喜愛看“生活圈”的朋友對現實生活多些了解，作者與讀者共同分享北美洲天堂般的今日。

2000年是文藝季踏入第三年的開始，於一月九日下午七時在太古金王朝有個盛大的聚會，並有我們的合唱團獻唱、嘉賓表演及第二屆國際徵文繪畫比賽頒獎典禮，讀者、作者及朋友們相聚一堂，有興趣加入我們的朋友，都在歡迎之列，可以來電話聯絡：(905) 833-5654。“文藝季”園地公開，友誼也公開。

(編者簡介：記者・作家・總編輯・出版著作數十種・)



多倫多文藝季 TORONTO SEASON

出版：

黎炳昭藝術中心  
LAI BING CHIU ARTS CENTRE LTD.

175 West Beaver Creek Rd., Unit 15,  
Richmond Hill, Ont. Canada L4B 3M1  
Tel: 905-883-5654  
Fax: 905-883-5437

督印：黎洗燕楣

總審：多倫多文藝季編審委員會

總編輯：黎炳昭

執行編輯：梁楓

美術總監：黎炳昭

市場推廣及廣告：MRMS Promotion Inc.

黎炳昭藝術中心

製作：MRMS Promotion Inc.

印刷：LEMA 靈瑪印刷公司

Publisher: Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd.

Director: May Yin Mei, Lai

Edit &amp; Screen: Toronto Season Editorial Committees

Editor in Chief: Michael Bing Chiu, Lai

Executive Editor: Leung Fung

Art Director: Michael Bing Chiu, Lai

Advertising &amp; Marketing: MRMS Promotion Inc.

Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd.

Production: MRMS Promotion Inc.

Printing: Lema Printing Service Inc.



CATHAY PACIFIC

國泰航空公司航機頭等及商務客位消閒讀物

A magazine for leisure reading for first and business class passengers of Cathay Pacific Airways





# 黎炳昭藝術中心

## LAI BING CHIU ARTS CENTRE LTD.

多倫多文藝季主辦



多倫多文藝季主辦



加拿大滙豐銀行贊助



第二屆

## 國際徵文繪畫創作比賽

目的：慶祝多倫多文藝季創刊二週年，發揚中華文化，提倡文藝及繪畫創作活動。  
內容：文藝創作自選題目，繪畫創作不限素材。  
組別：(一) 公開組

項目：(A) 散文(作品字數不得超過二千) 《滙豐盃》

(B) 論文(作品字數不得超過二千) 《滙豐盃》

(二) 青年組

項目：(A) 散文(作品字數不得超過二千) 《滙豐盃》

(B) 論文(作品字數不得超過二千) 《滙豐盃》

(C) 繪畫(畫紙 11"×17") 《滙豐盃》

參加須知：清楚列出姓名、年齡、性別、國籍、地址、電話、傳真。

籌備委員：黎炳昭先生(黎炳昭藝術中心總監)

梁楓女士(文藝季總編輯)

洗燕楣女士(文藝季督印人)

評選委員：溫偉耀博士(天道神學院資深研究教授)

蘇紹興博士(多倫多華人作家協會會長)

梁漢榮碩士(文藝評論家)

何睦先生(多倫多華人作家協會副會長)

繪畫創作：麥正先生(漫畫家)

評選委員：司馬瑜先生(漫畫家)

黎炳昭先生(美術教育工作者)

收件日期：一九九九年七月起

截稿日期：一九九九年十二月一日(星期三)

交稿地點： 黎炳昭藝術中心 Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd.

175 West Beaver Creek Road, Unit 15, Richmond Hill, ON L4B 3M1



滙豐銀行(加拿大)美麗邨分行

Hongkong Bank of Canada Milliken Square Branch

Unit #15, Milliken Blvd., Scarborough, ON Canada M1V 1V3

揭曉日期：一九九九年十二月十五日

揭曉辦法：一九九九年十二月十五日專函通知各得獎者，另在多倫多主要中文報刊發新聞稿。  
二零零零年一月號多倫多文藝季刊出部份獲獎作品。

獎品：每組每項選出冠、亞、季各一，另優異獎二名，各可獲滙豐銀行獎盃一座。  
(由加拿大滙豐銀行美麗邨分行贊助)及聚餐券兩張。

頒獎日期：二零零零年一月九日(星期日)晚上六時三十分

頒獎地點：多倫多萬錦市太古廣場太古金王朝酒樓晚宴、抽獎及文娛表演助興。

頒獎嘉賓：滙豐銀行(加拿大)副總裁 美麗邨分行經理 楊梁鈺屏女士。

附注：(1) 參賽作品入選與否，概不退還。(2) 參賽作品如發現有抄襲，當即取消資格。

(3) 參賽作品之版權為主辦當局所有，可用作電傳、刊登、展覽等用途。

(4) 評選委員會之決定為最後，參賽者不得有異議。

查詢電話：(905) 883-5654, (905) 883-5437